

Bruselj, 2. oktober 2015
(OR. en)

12555/15

Medinstitucionalna zadeva:
2012/0010 (COD)

DATAPROTECT 154
JAI 707
DAPIX 163
FREMP 202
COMIX 456
CODEC 1279

DOPIS

Pošiljatelj:	predsedstvo
Prejemnik:	Svet
Št. predh. dok.:	12266/15
Št. dok. Kom.:	5833/12
Zadeva:	Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov – splošni pristop

I. UVOD

1. Komisija je 27. januarja 2012 predložila predlog direktive o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov (v nadaljnjem besedilu: osnutek direktive).¹ Namen tega predloga je nadomestiti Okvirni sklep 2008/977/PNZ.²

¹ 5833/12.

² UL L 350, 30.12.2008, str. 60–71.

2. Komisija je vzporedno s predlogom navedene direktive predložila predlog splošne uredbe o varstvu podatkov (v nadaljnjem besedilu: osnutek uredbe)³, ki naj bi nadomestila Direktivo 95/46/ES.⁴ Osnutek direktive in uredba sestavljata sveženj za reformo pravnega okvira za varstvo podatkov.
3. Evropski parlament je svoje stališče o osnutku direktive v prvi obravnavi sprejel 12. marca 2014 v okviru rednega zakonodajnega postopka.⁵
4. Evropski nadzornik za varstvo podatkov je mnenje o predlogu Komisije posredoval 8. marca 2012.⁶
5. Delovna skupina za izmenjavo informacij in varstvo podatkov (DAPIX) je besedilo začela preučevati na seji 16. aprila 2012 v času danskega predsedstva. DAPIX je o osnutku direktive razpravljala tudi med vsemi poznejšimi predsedovanji.
6. Med luksemburškim predsedovanjem, tj. od julija 2015, je bil osnutek direktive obravnavan na sejah DAPIX in srečanjih Skupine prijateljev predsedstva 2. in 3. julija, 15. in 16. julija, 22. julija, 3. in 4. septembra, 9. septembra, 16. septembra ter 21. in 22. septembra 2015, poleg tega pa so o njem na seji 28. septembra 2015 razpravljali tudi svetovalci za PNZ ter Coreper 24. septembra in 1. oktobra 2015.
7. Evropski svet je v sklepih z dne 25. in 26. junija 2015 pozval, naj se sveženj o varstvu podatkov sprejme do konca leta 2015.⁷
8. Svet je na seji 15. junija 2015 sprejel splošni pristop v zvezi z osnutkom uredbe. Pogajanja z Evropskim parlamentom o tej uredbi napredujejo hitro in v duhu kompromisa.

³ Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (splošna uredba o varstvu podatkov) (5853/12).

⁴ Direktiva 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov. UL L 281, 23.11.1995, str. 31–50.

⁵ 7428/14.

⁶ 7375/12.

⁷ Glej odstavek 12(a) sklepov EUCO 22/15.

9. Glede na navedeno si predsedstvo prizadeva, da bi pogajanja o obeh predlogih iz svežnja zaključili v letu 2015.
10. Od 1. julija 2015 je bil v zvezi z besedilom osnutka direktive dosežen pomemben napredek. Predsedstvo meni, da je besedilo pripravljeno za predložitev ministrom, da bi potrdili splošni pristop, na podlagi česar bi se lahko začela pogajanja z Evropskim parlamentom.

II. KOMPROMISNO BESEDILO

11. Besedilo osnutka direktive, ki ga je predsedstvo predložilo za splošni pristop, je v Prilogi. Vse spremembe prvotnega predloga Komisije so podčrtane, črtano besedilo pa je nadomeščeno z znakom (...). Besedilo, ki je bilo predstavljeno, je v *poševnem tisku*. Pripombe delegacij glede besedila osnutka direktive, ki še ni vsebovalo sprememb uvodnih izjav 18, 27, 36, 57 in 71 ter členov 61 in 62, so upoštevane v izidu posvetovanja s seje Odbora stalnih predstavnikov 1. oktobra 2015 (dok. 12643/15).
12. Ob upoštevanju seje Odbora stalnih predstavnikov 1. oktobra 2015 in zaradi upoštevanja preostalih pomislekov delegacij je predsedstvo v besedilo osnutka direktive vneslo naslednje spremembe:
 - i. v uvodni izjavi 18 je bilo črtano besedilo „za namene te direktive“;
 - ii. v uvodni izjavi 27 je bila beseda „in“ nadomeščena z „ali“;
 - iii. v uvodni izjavi 36 je bila črtana beseda „začasni“, dodano pa je bilo besedilo „v tem primeru“;
 - iv. v uvodni izjavi 57 je bil dodan stavek, da bi pojasnili, da pooblastila nadzornih organov ne bi smela posegati v posebna pravila o kazenskih postopkih ali neodvisnost sodstva;

- v. člen 61 je bil spremenjen in zdaj določa, da ko Komisija vrednoti uporabo direktive, bi morala oceniti zlasti delovanje člena 36aa;
- vi. obdobje izvajanja iz člena 62 (in uvodne izjave 71) se je podaljšalo na tri leta.

III. SKLEPNA UGOTOVITEV

- 13. Glede na navedeno in v duhu kompromisa, da bi predsedstvu zagotovili mandat za začetek pogajanj s predstavniki Evropskega parlamenta, naj Svet potrdi splošni pristop v zvezi z besedilom osnutka direktive, kot je naveden v Prilogi k temu dopisu.

Predlog

**DIREKTIVE EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA o varstvu posameznikov pri
obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja,
preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij ali
varovanja pred ogrožanjem javne varnosti in njegovega preprečevanja, in o prostem pretoku
takih podatkov**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 16(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

po posvetovanju z evropskim nadzornikom za varstvo podatkov⁸,

⁸ UL C , , str.

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom,
ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Varstvo fizičnih oseb pri obdelavi osebnih podatkov je temeljna pravica. V členu 8(1) Listine Evropske unije o temeljnih pravicah in členu 16(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije je določeno, da ima vsakdo pravico do varstva osebnih podatkov, ki se nanašajo nanj.
- (2) (...) Načela in predpisi o varstvu posameznikov pri obdelavi njihovih osebnih podatkov bi morali ne glede na državljanstvo ali prebivališče fizičnih oseb zagotavljati spoštovanje njihovih temeljnih pravic in svoboščin, predvsem pravico do varstva osebnih podatkov. To bi morale prispevati k oblikovanju območja svobode, varnosti in pravice.
- (3) Hiter tehnološki razvoj in globalizacija sta prinesla nove izzive za varstvo osebnih podatkov. Obseg zbiranja in izmenjave podatkov se je bistveno povečal. Tehnologija (...) še nikoli prej ni v takšnem obsegu omogočala uporabe osebnih podatkov za izvajanje (...) dejavnosti, kot so preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivih dejanj ali izvrševanje kazenskih sankcij.
- (4) Zato je treba omogočiti prosti pretok podatkov med pristojnimi (...) organi za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij ali varovanja pred ogrožanjem javne varnosti in njegovega preprečevanja v Uniji ter prenos podatkov tretjim državam in mednarodnim organizacijam, hkrati pa zagotoviti visoko raven varstva osebnih podatkov. Zaradi takšnega razvoja je treba v Uniji oblikovati trden in skladnejši okvir za varstvo podatkov ter ga uveljaviti z doslednim izvajanjem.
- (5) Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov⁹ se uporablja za vse postopke obdelave osebnih podatkov v državah članicah v javnem in zasebnem sektorju. Vendar se ne uporablja za obdelavo osebnih podatkov „med dejavnostjo, ki ne sodi na področje uporabe zakonodaje Skupnosti“, na primer med dejavnostmi na področju pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah in policijskega sodelovanja.

⁹ UL L 281, 23.11.1995, str. 31.

- (6) Okvirni sklep Sveta 2008/977/PNZ z dne 27. novembra 2008 o varstvu osebnih podatkov, ki se obdelujejo v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah¹⁰, se uporablja na področjih pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah in policijskega sodelovanja. Področje uporabe tega okvirnega sklepa je omejeno na obdelavo osebnih podatkov, ki se posredujejo ali dajo na voljo med državami članicami.
- (7) Zagotavljanje dosledne in visoke ravni varstva osebnih podatkov posameznikov ter spodbujanje izmenjave osebnih podatkov med pristojnimi organi držav članic je bistvenega pomena za zagotovitev učinkovitega pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah in policijskega sodelovanja. Zato bi morala biti raven varstva pravic in svoboščin posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni (...) organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij ali varovanja pred ogrožanjem javne varnosti in njegovega preprečevanja, v vseh državah članicah enaka. Za učinkovito varstvo osebnih podatkov v Uniji ni potrebna le krepitev pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter dolžnosti tistih, ki takšne podatke obdelujejo, temveč so potrebna tudi enakovredna pooblastila za spremljanje in zagotavljanje izpolnjevanja predpisov o varstvu osebnih podatkov v državah članicah.
- (8) V členu 6(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije je navedeno, da morata Evropski parlament in Svet določiti pravila o varstvu fizičnih oseb pri obdelavi osebnih podatkov ter pravila o prostem pretoku osebnih podatkov.
- (9) Na podlagi tega so v Uredbi EU št. .../XXX Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (Splošna uredba o varstvu podatkov) določena splošna pravila o varstvu (...) posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in zagotovljen prost pretok osebnih podatkov v Uniji.

¹⁰ UL L 350, 30.12.2008, str. 60.

(10) V izjavi št. 21 o varstvu osebnih podatkov na področju pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah in policijskega sodelovanja, priloženi Sklepni listini medvladne konference, s katero je bila sprejeta Lizbonska pogodba, je konferenca potrdila, da bi lahko bila zaradi posebne narave pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah in policijskega sodelovanja na teh področjih potrebni posebni predpisi o varstvu osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov na podlagi člena 16 Pogodbe o delovanju Evropske unije.

(11) Zato bi morala posebno naravo teh področij urejati posebna direktiva, v kateri bi bila določena pravila o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni (...) organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij. Takšni pristojni organi lahko vključujejo ne le javne organe, kot so pravosodni organi, policija ali drugi organi kazenskega pregona, temveč tudi vse druge organe/subjekte, ki v skladu z nacionalno zakonodajo lahko opravljajo javne funkcije ali izvajajo javna pooblastila za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij. Kadar pa takšni organi/subjekti obdelujejo osebne podatke za druge namene in ne zaradi opravljanja javnih funkcij in/ali izvajanja javnih pooblastil pri preprečevanju, preiskovanju, odkrivanju ali pregonu kaznivih dejanj ali izvrševanju kazenskih sankcij, se uporablja Uredba EU/XXX. Uredba EU/XXX se torej uporablja v primerih, ko organi/subjekti zbirajo osebne podatke za druge namene in jih dodatno obdelujejo, ker jih k temu zavezujejo pravne obveznosti; finančne institucije na primer za namene preiskovanja, odkrivanja in pregona zadržijo nekatere podatke, ki so jih obdelale, ter jih pristojnim nacionalnim organom posredujejo le v posebnih primerih v skladu z nacionalno zakonodajo. Organe/subjekte, ki v imenu navedenih organov obdelujejo osebne podatke v okviru področja uporabe te direktive, bi morali zavezovati pogodba ali drug pravni akt in določbe, ki veljajo za obdelovalce v skladu s to direktivo, medtem ko bi morala uporaba Uredbe EU/XXX ostati nespremenjena za postopke obdelave, ki jih obdelovalec izvaja zunaj področja uporabe te direktive.

(11a) Pri dejavnostih, ki jih izvaja policija ali drug organ kazenskega pregona, je glavni poudarek na preprečevanju, preiskovanju, odkrivanju ali pregonu kaznivih dejanj, vključujejo pa tudi policijske dejavnosti v primerih, ko še ni jasno, ali gre za kaznivo dejanje ali ne. Poleg tega lahko vključujejo izvajanje pristojnosti s prisilnimi ukrepi, kot so policijske dejavnosti ob demonstracijah, na velikih športnih dogodkih in ob izgredih.

Med temi dejavnostmi, ki jih izvajajo navedeni organi, je tudi vzdrževanje javnega reda in miru; za to nalogo je pristojna policija ali drug organ kazenskega pregona, kjer je to potrebno, ki varuje pred ogrožanjem javne varnosti in ga preprečuje, pri čemer preprečuje, da bi posamezniki s svojim ravnanjem ogrožali temeljne interese družbe, ki jih ščiti zakonodaja, in povzročili kazniva dejanja. Države članice lahko pristojnim organom zaupajo druge naloge, ki se ne izvajajo nujno za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali varovanja pred ogrožanjem javne varnosti in njegovega preprečevanja, tako da obdelava osebnih podatkov za te druge namene, kolikor spada v področje uporabe prava Unije, spada v področje uporabe (...) Uredbe EU/XXX.

(11aa) Pojem kaznivega dejanja v smislu te direktive bi moral biti avtonomen pojem prava Unije, kot ga razlaga Sodišče Evropske unije.

(11b) Te direktive ne bi smeli uporabljati za obdelavo osebnih podatkov med dejavnostmi, ki ne spadajo v področje uporabe prava Unije, zato se dejavnosti v zvezi z nacionalno varnostjo ter dejavnosti agencij ali enot, zadolženih za vprašanja nacionalne varnosti, in obdelava osebnih podatkov v državah članicah pri izvajanju dejavnosti, ki spadajo na področje uporabe poglavja 2 naslova V Pogodbe o Evropski uniji (...), ne bi smele šteti za (...) dejavnosti, ki spadajo v področje uporabe te direktive.

(12) Da bi s pravno izvršljivimi pravicami zagotovili enako raven varstva posameznikov v Uniji in preprečili razhajanja, ki ovirajo izmenjavo osebnih podatkov med pristojnimi (...) organi, bi morala Direktiva vsebovati usklajena pravila o varstvu in prostem pretoku osebnih podatkov (...), ki se obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij ali varovanja pred ogrožanjem javne varnosti in njegovega preprečevanja. Približevanje zakonodaj držav članic nikakor ne bi smelo znižati ravni varstva podatkov, ki jo te zagotavljajo; nasprotno, z njim bi si morali prizadevati za zagotavljanje visoke ravni varstva znotraj Unije. Državam članicam bi moralo biti omogočeno, da za varovanje pravic in svoboščin posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ki jih obdelujejo (...) pristojni organi, sprejmejo strožje zaščitne ukrepe od teh, ki so določeni v tej direktivi.

(13) Ta direktiva ne posega v (...) načelo dostopa javnosti do uradnih dokumentov (...). V skladu z (...) Uredbo EU/XXX lahko javni organ oziroma javno ali zasebno telo v skladu s pravom Unije ali države članice, ki velja za javni organ ali telo, razkrije osebne podatke iz uradnih dokumentov, s katerimi razpolaga zaradi opravljanja nalog v javnem interesu, da se uskladi dostop javnosti do uradnih dokumentov s pravico do varstva osebnih podatkov (...).

(14) Varstvo, zagotovljeno s to direktivo, bi moralo veljati za obdelavo osebnih podatkov fizičnih oseb, ne glede na njihovo narodnost ali stalno prebivališče.

(15) Varstvo posameznikov bi moralo biti tehnološko nevtravno in neodvisno od uporabljenih tehnologij (...), saj bi se v nasprotnem primeru lahko pojavila resna nevarnost izogibanja predpisom. Varstvo posameznikov bi moralo veljati pri avtomatični obdelavi osebnih podatkov in pri ročni obdelavi, če so podatki shranjeni v arhivu ali so namenjeni za hrambo v njem. Področje uporabe te direktive ne bi smelo zajemati zapisov ali nizov zapisov in njihovih naslovnih, ki niso strukturirani v skladu s posebnimi merili.

(...)

(15a) Uredba (ES) št. 45/2001¹¹ se uporablja za obdelavo osebnih podatkov s strani institucij, organov, uradov in agencij Unije. Uredbo (ES) št. 45/2001 in druge pravne akte Unije bi bilo treba prilagoditi načelom in pravilom iz Uredbe EU/XXX.

¹¹ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

(15b) (...) Ta direktiva državam članicam ne preprečuje, da v nacionalnih predpisih o kazenskih postopkih določijo operacije obdelovanja in postopke obdelave v zvezi z obdelavo osebnih podatkov s strani sodišč in drugih sodnih organov, zlasti kar zadeva osebne podatke, vsebovane v sodnih odločbah ali v evidencah, povezanih s kazenskimi postopki.

(16) Načela varstva podatkov bi morala veljati za vse informacije v zvezi z določeno ali določljivo fizično osebo. Pri ugotavljanju, ali je fizična oseba določljiva, je treba upoštevati vsa sredstva, za katera se pričakuje, da jih bo za neposredno ali posredno identifikacijo posameznika uporabil upravljavec ali katera koli druga oseba. Pri ugotavljanju, ali je mogoče razumno pričakovati, da bodo za identifikacijo posameznika uporabljena ta sredstva, bi bilo treba upoštevati vse objektivne dejavnike, kot so stroški identifikacije in čas, potreben zanjo, ter pri tem upoštevati razpoložljivo tehnologijo in tehnološki razvoj v času obdelave. Načel varstva podatkov zato ne bi smeli uporabljati za anonimizirane informacije, tj. informacije, ki niso povezane z določeno ali določljivo fizično osebo, ali podatke, ki so anonimizirani na tak način, da posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ni več določljiv.

(16a) Genetski podatki bi morali biti opredeljeni kot osebni podatki, povezani z genetskimi značilnostmi posameznika, ki so bile podedovane ali pridobljene, (...) in dajejo edinstveno informacijo o fiziologiji ali zdravju tega posameznika, pridobljeni pa so bili zlasti z analizo kromosomov, deoksiribonukleinske kisline (DNK) ali ribonukleinske kisline (RNK) ali analizo kakršnega koli drugega elementa, ki zagotavlja enakovredne informacije. (...)

(17) Osebni podatki v zvezi z zdravjem bi morali obsegati (...) podatke o zdravstvenem stanju posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ki razkrivajo informacije o njegovem preteklem, sedanjem ali prihodnjem telesnem ali duševnem zdravju (...), tudi informacije o registraciji posameznika za zagotavljanje zdravstvenih storitev, številko, znak ali posebno oznako, dodeljeno posamezniku za njegovo edinstveno identifikacijo v zdravstvene namene, informacije, pridobljene s testiranjem ali preiskavo dela telesa ali telesne snovi, vključno z genetskimi podatki in biološkimi vzorci, ali vse informacije o, na primer, bolezni, invalidnosti, tveganju za nastanek bolezni, zdravstveni anamnezi, kliničnem zdravljenju ali dejanskem fiziološkem ali biomedicinskem stanju posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne glede na vir teh podatkov, kot je na primer zdravnik ali drug zdravstveni delavec, bolnišnica, medicinski pripomoček ali diagnostični preskus in vitro.

(18) Vsaka obdelava osebnih podatkov mora biti (...) zakonita in poštena do zadevnih posameznikov ter opravljena le za posebne namene, določene z zakonom. Načelo poštene obdelave samo po sebi organom kazenskega pregona ne preprečuje izvajanja dejavnosti, kot so tajne preiskave ali video nadzor. Te dejavnosti se lahko izvajajo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali za izvrševanje kazenskih sankcij ali za varovanje pred ogrožanjem javne varnosti in njegovo preprečevanje, pod pogojem, da so določene z zakonom, so nujen in sorazmeren ukrep v demokratični družbi ter upoštevajo pravne interese zadevnega posameznika. Načelo poštene obdelave v okviru varstva podatkov je pojem, ki je jasno ločen od pravice do poštenega sojenja, ki je opredeljena v členu 6 Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter členu 47 Listine o temeljnih pravicah. Posameznike bi bilo treba opozoriti na tveganja, predpise, zaščitne ukrepe in pravice v zvezi z obdelavo njihovih osebnih podatkov ter na to, kako lahko uveljavljajo svoje pravice v zvezi z obdelavo. Zlasti bi morali biti posebni nameni, za katere se podatki obdelujejo, jasni, zakoniti in določeni v času zbiranja podatkov. Ti podatki bi morali biti primerni in ustrezni (...) za namene, za katere se obdelujejo; za to je treba zlasti zagotoviti, da zbrani podatki niso čezmerni in se hranijo le toliko časa, kolikor je potrebno za namene, za katere se ti podatki obdelujejo (...). Osebne podatke naj bi obdelovali samo, če namena obdelave v razumnih okvirih ni bilo mogoče doseči z drugimi sredstvi. Da bi zagotovili, da se podatki hranijo le toliko časa, kolikor je potrebno, bi moral upravljavec določiti roke za izbris ali reden pregled. Države članice bi morale določiti ustrezne zaščitne ukrepe za osebne podatke, ki se zaradi arhiviranja v javnem interesu ali v znanstvene, statistične ali zgodovinske namene hranijo za daljše obdobje.

(19) Zaradi preprečevanja, preiskovanja in pregona kaznivih dejanj morajo pristojni (...) organi (...) osebne podatke, zbrane v okviru preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona posebnih kaznivih dejanj, obdelovati zunaj tega okvira, da bi lahko pridobili uvid v kriminalne pojave in gibanja, zbrali obveščevalne podatke o organiziranih kriminalnih mrežah ter odkrivali povezave med različnimi odkritimi kaznivimi dejanji.

(19a) Da bi ohranili varnost obdelave in preprečili obdelave, ki pomenijo kršitev te direktive, bi morali biti osebni podatki obdelani na način, ki zagotavlja ustrezno raven varnosti in zaupnosti, vključno s preprečevanjem nedovoljenega dostopa do osebnih podatkov ali opreme za obdelavo in njihove (...) uporabe, ob upoštevanju razpoložljive tehnološke ravni in tehnologije ter stroškov izvajanja glede na tveganja in na naravo osebnih podatkov, ki jih je treba varovati.

(20)(...)

(20a) Osebne podatke bi bilo treba zbirati za določene, jasne in zakonite namene v okviru področja uporabe te direktive, in jih ne bi smeli obdelovati za namene, ki so nezdržljivi z nameni preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij ali varovanja pred ogrožanjem javne varnosti in njegovo preprečevanje. Če osebne podatke obdeluje isti ali drugi upravljavec za namene v okviru področja uporabe te direktive, ki so drugačni od namenov, za katere so bili zbrani, je taka obdelava združljiva s prvotnimi nameni, če je dovoljena v skladu z veljavnimi zakonskimi določbami ter je potrebna in sorazmerna za zadevne druge namene.

(21) Treba bi bilo uporabljati načelo točnosti podatkov in hkrati upoštevati naravo in namen zadevne obdelave. Ker se obdelujejo osebni podatki v zvezi z različnimi kategorijami oseb, na katere se podatki nanašajo, bi morali pristojni (...) organi (...), kolikor je mogoče, razlikovati med osebnimi podatki različnih kategorij oseb, na katere se podatki nanašajo, kot so osebe, ki so bile obsojene za kaznivo dejanje, osumljenci, (...) žrtve in tretje strani. Zlasti izjave v sodnih postopkih, ki vsebujejo osebne podatke, pogosto temeljijo na subjektivnem dojemanju posameznikov in v nekaterih primerih niso vedno preverljive. Zato se zahteva po točnosti ne sme nanašati na točnost izjave, ampak zgolj na dejstvo, da je bila določena izjava podana.

(22) Pri razlagi in uporabi določb iz te direktive s strani pristojnih (...) organov za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij ali varovanja pred ogrožanjem javne varnosti in njegovega preprečevanja, bi bilo treba upoštevati posebnosti sektorja, vključno s konkretnimi zastavljenimi cilji.

(23) (...)

(24) (...) Pristojni organi (...) bi morali (...) zagotoviti, da se osebni podatki, ki so netočni, nepopolni ali neposodobljeni, ne posredujejo ali dajo na voljo. (...) Da bi zagotovili tako varstvo posameznikov kot tudi točnost, popolnost oziroma posodobljenost (...) in zanesljivost osebnih podatkov, ki se posredujejo ali dajejo na voljo, bi morali (...) pristojni (...) organi v vsak prenos osebnih podatkov, kolikor je mogoče, vključiti potrebne informacije.

(24a) Če je v tej direktivi navedena pravna podlaga ali zakonodajni ukrep, ni nujno, da bi to bil zakonodajni akt, ki bi ga sprejel parlament, brez poseganja v ustavne zahteve zadevne države članice, vendar bi morala biti takšna pravna podlaga ali zakonodajni ukrep za osebe, na katere se nanašata, jasna in natančna, njuna uporaba pa predvidljiva, v skladu s sodno prakso Sodišča Evropske unije in Evropskega sodišča za človekove pravice.

(24b) Obdelava osebnih podatkov s strani pristojnih organov za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj, izvrševanja kazenskih sankcij ali varovanja pred ogrožanjem javne varnosti in njegovega preprečevanja bi morala zajemati vse postopke ali niz postopkov, ki se za navedene namene avtomatično ali kako drugače izvajajo v zvezi z osebnimi podatki ali nizi osebnih podatkov, kot so zbiranje, beleženje, urejanje, strukturiranje, shranjevanje, prilagajanje ali spreminjanje, iskanje, vpogled, uporaba, prilagajanje ali kombiniranje, omejevanje, izbris ali uničenje. Pravila iz te direktive bi bilo treba uporabljati zlasti za posredovanje osebnih podatkov za namene iz te direktive prejemnikom, za katere se ta direktiva ne uporablja. (...) Tak prejemnik bi moral pomeniti fizično ali pravno osebo, javni organ, agencijo ali kateri koli drug organ, ki mu je pristojni organ osebne podatke zakonito razkril (...). V primerih, ko je pristojni organ podatke prvotno zbral za katerega od namenov iz te direktive, bi bilo treba Uredbo EU/XXX uporabljati za obdelavo teh podatkov za namene, ki so drugačni od namenov iz te direktive, če je takšna obdelava dovoljena v pravu Unije ali države članice (...). Pravila iz Uredbe EU/XXX bi bilo treba uporabljati zlasti za posredovanje osebnih podatkov za namene, ki ne sodijo v področje uporabe te direktive. Za obdelavo osebnih podatkov s strani prejemnika, ki ni pristojni organ oziroma ne deluje kot pristojni organ v smislu te direktive in mu je pristojni organ osebne podatke zakonito razkril, bi bilo treba uporabljati (...) Uredbo EU/XXX. Države članice lahko pri izvajanju te direktive še podrobneje določijo uporabo pravil iz Uredbe EU/XXX ob upoštevanju pogojev iz Uredbe EU/XXX.

(25) Da bi bila obdelava osebnih podatkov v skladu s to direktivo zakonita, bi morala biti potrebna za (...) opravljanje nalog, ki jih pristojni organ izvaja v javnem interesu na podlagi prava Unije ali države članice za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij ali varovanja pred ogrožanjem javne varnosti in njegovega preprečevanja, vključno s potrebno obdelavo (...), da bi zavarovali življenjske interese posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali drugih oseb (...). Opravljanje nalog preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj je institucionalno preneseno na pristojne organe z zakonom, kar jim omogoča, da lahko od posameznikov zahtevajo/jim ukažejo, da izvršijo dane zahteve. V tem primeru privolitev posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki (kot je določeno v Uredbi EU/XXX) ne bi smela predstavljati pravne podlage za obdelavo osebnih podatkov s strani pristojnih (...) organov. Če mora posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ravnati v skladu zakonsko obvezo, potem ne more zares in svobodno izbirati, zato odziva tega posameznika ne bi smeli obravnavati kot prostovoljni izraz njegovih želja. To državam članicam ne bi smelo preprečevati, da z zakonom določijo, (...) da se lahko posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, (...) strinja z obdelavo svojih osebnih podatkov za namene te direktive, kot je test DNK v kazenskih preiskavah ali (...) spremljanje (...) lokacije navedenega posameznika z elektronskimi zapestnicami pri izvrševanju kazenskih sankcij. (...)

(25a) Države članice bi morale zagotoviti, da v primeru, če so v pravu Unije ali nacionalnem pravu, za pristojni (...) organ, ki posreduje podatke, določeni posebni pogoji za obdelavo osebnih podatkov v posebnih okoliščinah, na primer uporaba kode za ravnanje s podatki (...), bi moral organ, ki posreduje podatke, obvestiti prejemnika, ki mu posreduje podatke, o takšnih pogojih in zahtevati, da jih upošteva. Ti pogoji bi lahko vključevali možnost, da prejemnik, ki so mu podatki posredovani, teh podatkov v primeru omejitev pravice do obveščenosti brez predhodnega dovoljenja pristojnega organa, ki je podatke posredoval, ne pošlje naprej, jih ne uporabi za druge namene oziroma ne obvesti osebe, na katero se podatki nanašajo. Te obveznosti veljajo tudi za prenose prejemnikom v tretjih državah ali mednarodnih organizacijah. Države članice bi morale zagotoviti, da pristojni (...) organ, ki posreduje podatke, (...) za prejemnike v drugih državah članicah ali agencije, urade in organe, ustanovljene v skladu s poglavji IV in V naslova V Pogodbe o delovanju Evropske unije, ne bo smel uporabiti pogojev razen tistih, ki se uporabljajo za podobne (...) prenose podatkov v državi članici pristojnega organa, ki posreduje podatke.

(26) Posebno varstvo si zaslužijo osebni podatki, ki so po svoji naravi posebej občutljivi z vidika temeljnih pravic (...) in svoboščin (...), saj bi okoliščine njihove obdelave lahko resno ogrožale temeljne pravice in svoboščine. Takšni podatki bi morali vključevati tudi osebne podatke, ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, pri čemer uporaba pojma „rasno poreklo“ v tej direktivi ne pomeni, da Evropska unija priznava teorije, ki poskušajo dokazati obstoj ločenih človeških ras. Takšnih podatkov ne bi smeli obdelovati, razen če je pri obdelavi z zakonom zagotovljena zaščita pravic in svoboščin (...) posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, in je dovoljena v (...)zakonsko določenih primerih (...); ali, če to po zadevnem zakonu še ni dovoljeno, če je obdelava potrebna za zaščito življenjskih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali druge osebe; (...) ali gre za podatke, ki jih posameznik, na katerega se nanašajo, javno objavi (...). Ustrezna zaščita pravic in svoboščin posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, lahko na primer vključuje možnost, da se ti podatki zbirajo samo v povezavi z drugimi podatki v zvezi z zadevnim posameznikom, da bi ustrezno zaščitili zbrane podatke, strožja pravila o dostopu osebja pristojnega (...) organa do podatkov ali prepoved prenosa takšnih podatkov. Obdelava takšnih podatkov bi morala biti zakonsko dovoljena, če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, izrecno privoli v obdelavo podatkov v primerih, ko je obdelava zanj posebej intruzivna. Vendar pa soglasje posameznika, na katerega se podatki nanašajo, samo po sebi ne bi smelo zagotavljati pravne podlage za obdelavo takšnih občutljivih osebnih podatkov s strani pristojnih (...) organov.

(27)Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, bi moral imeti pravico, da zanj ne bi veljala odločitev o ocenjevanju osebnih vidikov v zvezi z njim, ki temelji zgolj na samodejni obdelavi in ima škodljive pravne učinke v zvezi z njim ali znatno vpliva nanj. V vsakem primeru bi morali za tako obdelavo veljati ustrezni zaščitni ukrepi, vključno s konkretno seznanitvijo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico, da dobi osebno posredovanje, kar bi mu zlasti omogočilo, da izrazi svoje stališče ali dobi pojasnilo o odločitvi po takem ocenjevanju, ali pravico do izpodbijanja odločitve.

(28)Da bi lahko posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, uveljavljal svoje pravice, morajo biti vse informacije zanj lahko dostopne, tudi na spletni strani upravljavca, in razumljive, zato je treba uporabljati jasen in preprost jezik.

(29) Da bi lahko posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, lažje uveljavljal pravice v okviru predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, je treba določiti postopke, tudi mehanizme, s katerimi lahko zahteva brezplačen (...) dostop do podatkov ter popravke, izbris in omejitve. Upravljavca bi moral biti zavezan, da na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, odgovori brez nepotrebnega odlašanja. Če pa so zahteve očitno neutemeljene ali čezmerne, kot v primeru, ko posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, nerazumno in neprestano zahteva informacije ali zlorabi svojo pravico do informacij, na primer z navajanjem napačnih ali zavajajočih informacij pri oddaji zahteve, lahko upravljavca zavrne ukrepanje v zvezi s to zahtevo.
(...)

(30) (...) Posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, bi bilo treba zagotoviti najmanj naslednje informacije: (...) istovetnost upravljavca, obstoj postopka obdelave, (...) namen obdelave (...) in (...) pravica do vložitve pritožbe. (...) Zagotovljene bi lahko bile na spletnem mestu pristojnega organa.

(31)(...)

(32) Fizična oseba bi morala imeti pravico do dostopa do podatkov, ki so bili zbrani v zvezi z njo, in do enostavnega uveljavljanja te pravice v razumnih časovnih presledkih, da bi se seznanila z obdelavo in preverila njeno zakonitost. Zato bi moral vsak posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, imeti pravico, da je seznanjen s sporočilom in da ga prejme, zlasti o namenih, za katere se obdelujejo podatki, (...) v kakšnem obdobju in kateri prejemniki prejmejo podatke, tudi v tretjih državah. (...) Da bi se ta pravica lahko uveljavljala, zadošča, da vlagatelj poseduje celoten povzetek teh podatkov v razumljivi obliki, to pomeni obliki, ki mu omogoča, da se zaveda obstoja teh podatkov ter preveri, ali so podatki točni in se obdelujejo v skladu s to direktivo, da bi lahko, kjer je to ustrezno, uveljavljal pravice, ki so mu podeljene s to direktivo.

(33) Državam članicam bi moralo biti dovoljeno sprejeti zakonodajne ukrepe za zadržanje, omejitve ali izpustitev informacij posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ali dostopa do njihovih osebnih podatkov, če je tak (...) ukrep ob upoštevanju pravnega interesa zadevnega posameznika v demokratični družbi nujen in sorazmeren ukrep za preprečitev oviranja uradnih ali drugih zakonitih preiskav, poizvedb ali postopkov ter vplivanja na preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje (...) ali pregon kaznivih dejanj ali izvrševanje kazenskih sankcij, pa tudi zaščito javne ali nacionalne varnosti ali (...) pravic in svoboščin drugih.

(34) Posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, bi bilo treba o morebitni zavrnitvi ali omejitvi dostopa načeloma pisno obvestiti, (...) tudi o dejanskem stanju ali pravni podlagi, na katerih temelji sklep.

(35) (...)

(36) Vsaka fizična oseba bi morala imeti pravico do popravka netočnih osebnih podatkov, ki se nanašajo nanjo, zlasti v zvezi z dejstvi, in pravico do izbrisa, kadar obdelava takih podatkov ni skladna z določbami iz te direktive. Vendar pravica do popravka ne bi smela vplivati na primer na vsebino izjave priče. Fizična oseba (...) ima lahko tudi pravico, da zahteva omejitev enega od (...) osebnih podatkov, kadar oporeka njegovi točnosti. Osebnih podatkov se zlasti ne bi smelo izbrisati, temveč jih omejiti, če v specifičnem primeru obstajajo utemeljeni razlogi za sum, da bi izbris lahko vplival na legitimne interese posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki. V tem primeru bi bilo treba omejene podatke obdelovati le za namen, ki je preprečil njihov izbris. Metode za omejitev obdelave osebnih podatkov bi lahko med drugim zajemale (...) prenos izbranih podatkov v drug sistem za obdelavo, na primer za namene arhiviranja, ali onemogočenje dostopnosti izbranih podatkov. Pri avtomatiziranih zbirkah bi bilo treba omejitev obdelave osebnih podatkov načeloma zagotoviti s tehničnimi sredstvi; v zbirki bi moralo biti jasno navedeno dejstvo, da je obdelava osebnih podatkov omejena.

(36a) Če upravljavec posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zavrne pravico do dostopa, popravka, izbrisa ali omejitve obdelave, (...) bi moral imeti posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico do tega, da od (...) nacionalnega nadzornega organa zahteva pregled zakonitosti obdelave. Posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, bi bilo treba o tej pravici obvestiti. Kadar (...) nadzorni organ posreduje v imenu posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, mora nadzorni organ tega posameznika obvestiti vsaj o tem, da je opravil vsa potrebna preverjanja ali preglede. (...)

(36aa) Če se osebni podatki obdelujejo med kazensko preiskavo in v sodnem kazenskem postopku, se lahko pravice do (...) informacij, dostopa, popravka, izbrisa in omejitve obdelave uveljavljajo v skladu z nacionalnimi predpisi o sodnih postopkih.

(37) Uvesti bi bilo treba pristojnost in odgovornost upravljavca glede vsake obdelave osebnih podatkov, ki jo izvede upravljavec ali je izvedena v njegovem imenu. Upravljavec bi moral zlasti izvajati ustrezne ukrepe in biti zmožen dokazati (...) skladnost dejavnosti obdelave (...) z določbami, sprejetimi v skladu s to direktivo. Pri teh ukrepih bi moral upoštevati naravo, obseg, okoliščine in namene obdelave ter tveganje za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki. Če je to sorazmerno glede na dejavnosti obdelave, bi morali ukrepi vključevati izvajanje ustreznih politik za varstvo podatkov. V teh politikah bi bilo treba opredeliti uporabo določb o varstvu podatkov, sprejetih v skladu s to direktivo.

(37a) (...) Tveganja za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ki se razlikujejo po verjetnosti in resnosti, so lahko posledica obdelave podatkov, ki bi lahko povzročila fizično, materialno ali moralno škodo, zlasti kadar obdelava lahko privede do diskriminacije, kraje ali zlorabe identitete, finančne izgube, okrnitve ugleda, izgube zaupnosti podatkov, zaščitenih s poklicno molčečnostjo, neodobrene reverzije psevdonimizacije ali katere koli druge večje gospodarske ali socialne škode ali kadar bi bile posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, lahko odvzete pravice in svoboščine ali možnost nadzora nad njihovimi osebnimi podatki, kadar se obdelujejo osebni podatki, ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, politična stališča, veroizpoved ali filozofsko prepričanje ali članstvo v sindikatu, genetski podatki ali podatki v zvezi z zdravjem ali spolnim življenjem, kazenskimi obsodbami in kaznivimi dejanji ali s tem povezanimi varnostnimi ukrepi, kadar se vrednotijo osebni vidiki, zlasti analiziranje in predvidevanje vidikov, ki zadevajo uspešnost pri delu, ekonomski položaj, zdravje, osebni okus ali interese, zanesljivost ali vedenje, lokacijo ali gibanje, da bi se ustvarili ali uporabljali osebni profili, kadar se obdelujejo osebni podatki ranljivih posameznikov, zlasti otrok, ter kadar obdelava vključuje veliko število osebnih podatkov in zadeva veliko število posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki.

(37b) Verjetnost in resnost tveganja bi bilo treba ugotoviti glede na vrsto, obseg, okoliščine in namene obdelave podatkov. Tveganje bi bilo treba oceniti na podlagi objektivne ocene, s katero bi ugotovili, ali postopki obdelave podatkov pomenijo veliko tveganje. Veliko tveganje pomeni znatno tveganje poseganja v pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki.

(38) Zaradi varstva pravic in svoboščin posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v zvezi z obdelavo osebnih podatkov je treba sprejeti primerne tehnične in organizacijske ukrepe, s čimer se zagotovi izpolnitev zahtev iz Direktive. Da bi upravljavec lahko dokazal skladnost s predpisi, sprejetimi v skladu s to direktivo, bi moral sprejeti notranje politike in izvesti ustrezne ukrepe, ki izpolnjujejo zlasti načeli vgrajenega in privzetega varstva podatkov. Ti ukrepi bi med drugim lahko vključevali (...) ukrep čim hitreje uporabe psevdonimizacije. Uporaba psevdonimizacije za namene te direktive bi lahko služila kot orodje, ki bi [...] lahko olajšalo prost pretok ustreznih podatkov znotraj območja svobode, varnosti in pravice.

(39) Varstvo pravic in svoboščin posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, pa tudi pristojnost in odgovornost upravljavcev in obdelovalcev, tudi v povezavi s spremljanjem in ukrepi nadzornih organov, zahtevajo jasno razdelitev odgovornosti na podlagi te direktive, tudi kadar upravljavec namene (...) in sredstva obdelave določi skupaj z drugimi upravljavci ali kadar je postopek obdelave izveden v imenu upravljavca.

(39a) Obdelavo s strani obdelovalca bi moral urejati pravni akt, vključno s pogodbo, v kateri bi bile določene obveznosti obdelovalca do upravljavca, predvsem pa navedeno, da bi obdelovalec (...) moral delovati samo po navodilih upravljavca.

(40) Upravljavec (...) in obdelovalec bi morala evidentirati vrste dejavnosti pri obdelavi osebnih podatkov, vključno s prenosi pod posebnimi zaščitnimi ukrepi in v specifičnih okoliščinah, da bi tako spremljali skladnost s to direktivo. Vsak upravljavec in obdelovalec bi morala sodelovati z nadzornim organom in mu na zahtevo omogočiti dostop do teh evidenc, ki jih imata na voljo, da bi se lahko uporabile za spremljanje postopkov obdelave.

(40a) Dnevnike bi bilo treba hraniti vsaj za postopke v avtomatiziranih sistemih obdelave, kot so zbiranje, predelava, vpogled, razkritje, kombiniranje ali izbris. Uporabljati bi se morali za preverjanje zakonitosti obdelave podatkov, notranje spremljanje ter zagotavljanje neoporečnosti in varnosti podatkov. (...) To ne izključuje možnosti uporabe dnevnikov (...) v skladu z zakonodajo države članice za operativne zadeve med kazensko preiskavo in kazenskim postopkom.

(41) Upravljavec ali obdelovalec bi se moral v nekaterih primerih pred nameravano obdelavo posvetovati z nadzornim organom, da bi bilo (...) zagotovljeno učinkovito varstvo pravic in svoboščin posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki.

(42) Kršitev varnosti osebnih podatkov lahko, če se ne obravnava ustrezno in pravočasno, zadevnim posameznikom povzroči (...) fizično, materialno ali moralno škodo, kot je izguba nadzora nad njihovimi osebnimi podatki ali omejitev njihovih pravic, diskriminacija, kraja ali zloraba identitete, finančna izguba, okrnitev ugleda, neodobrena reverzija psevdonimizacije, izguba zaupnosti podatkov, zaščitenih s poklicno molčečnostjo, ali katera koli druga velika gospodarska ali socialna prikrajšanost. Zato bi moral upravljavec, takoj ko ugotovi, da je prišlo do (...) kršitve pravice do varstva osebnih podatkov, ki bi lahko povzročila (...) fizično, materialno ali moralno škodo, o tej kršitvi brez nepotrebnega odlašanja obvestiti nadzorni organ. Posameznike, pri katerih bi taka kršitev lahko resno vplivala na njihove (...) pravice in svoboščine (...), bi bilo treba o tem nemudoma obvestiti, da bi lahko sprejeli potrebne varnostne ukrepe (...).

(43) Posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o kršitvi pravice do varstva osebnih podatkov ni treba obvestiti, če je upravljavec izvedel ustrezne tehnološke zaščitne ukrepe in so bili ti ukrepi uporabljeni za osebne podatke, v zvezi s katerimi je bila kršena varnost. Takšni tehnološki zaščitni ukrepi bi morali vključevati ukrepe, zaradi katerih bi bili podatki nerazumljivi vsem, ki niso pooblaščen za dostop do njih, zlasti s šifriranjem osebnih podatkov. Prav tako obveščanje posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ni nujno, če je upravljavec sprejel naknadne ukrepe, ki zagotavljajo, da se veliko tveganje za pravice in svoboščine prizadetih posameznikov, na katere se nanašajo podatki, verjetno ne bo več (...) udejanjilo.

(44) (...) Upravljavcu ali obdelovalcu lahko pri spremljanju notranje skladnosti s predpisi, sprejetimi v skladu s to direktivo, pomaga oseba s strokovnim znanjem o zakonodaji in praksah s področja varstva podatkov. Ta oseba lahko upravljavca ali obdelovalca in zaposlene, ki obdelujejo osebne podatke, obvešča in jim svetuje o njihovih obveznostih v zvezi z varstvom podatkov (...). Več (...) pristojnih organov ali služb lahko ob upoštevanju svoje organizacijske strukture in velikosti skupaj imenuje uradno osebo za varstvo podatkov (...). Takšnim uradnim osebam za varstvo podatkov mora biti omogočeno, da neodvisno (...) opravljajo svoje dolžnosti in naloge.

(45) Države članice bi morale zagotoviti, da se prenos v tretjo državo ali mednarodno organizacijo izvede samo, če je potreben za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivih dejanj ali izvrševanje kazenskih sankcij ali (...) varovanje pred ogrožanjem javne varnosti in njegovo preprečevanje ter če je upravljavec v tretji državi ali mednarodni organizaciji javni organ, pristojen v smislu te direktive. Prenos se lahko izvede v primerih, v katerih je Komisija sklenila, da zadevna tretja država ali mednarodna organizacija zagotavlja ustrezno raven varstva, ali po predložitvi ustreznih zaščitnih ukrepov ali v posebnih primerih, v katerih se uporabljajo odstopanja.

(45a) Kadar se osebni podatki posredujejo iz države članice tretjim državam ali mednarodnim (...) organizacijam, bi moral biti tak prenos načeloma možen šele po pridobitvi soglasja države članice, ki je posredovala podatke. Kadar so javna varnost v državi članici ali tretji državi ali osnovni interesi države članice tako neposredno ogroženi, da predhodnega soglasja ni mogoče pravočasno pridobiti, bi pristojni (...) organ zaradi učinkovitega sodelovanja na področju kazenskega pregona moral imeti možnost, da zadevni tretji državi ali mednarodni organizaciji posreduje ustrezne osebne podatke brez takšnega predhodnega soglasja. Države članice bi morale zagotoviti, da so tretje države in/ali (...) mednarodne organizacije obveščene o vseh specifičnih okoliščinah prenosa.

(46) Kadar Komisija ne sprejme sklepa v skladu s členom 41 Uredbe (EU) XXX, lahko sklene – z učinkom za celotno Unijo –, da nekatere tretje države ali ozemlja ali eden ali več specifičnih sektorjev v tretji državi ali mednarodna organizacija nudi ustrezno raven varstva podatkov, s čimer zagotavlja pravno varnost in enotnost po vsej Uniji v zvezi s tretjimi državami ali mednarodnimi organizacijami, za katere velja, da zagotavljajo takšno raven varstva. V takšnih primerih se lahko prenosi osebnih podatkov v te države opravijo brez posebnega dovoljenja.

(47) Komisija bi morala v skladu s temeljnimi vrednotami, na katerih temelji Unija, zlasti z varstvom človekovih pravic, upoštevati, v kolikšni meri tretja država spoštuje načelo pravne države, dostop do pravnega varstva, pa tudi mednarodna pravila in standarde na področju človekovih pravic ter svojo splošno in sektorsko zakonodajo, med drugim zakonodajo na področju javne varnosti, obrambe, nacionalne varnosti ter javnega reda in kazenskega prava.

(48) Komisija bi morala biti tudi zmožna ugotoviti, če tretja država ali ozemeljska enota ali specifični sektor v tretji državi ali mednarodna organizacija več ne zagotavlja ustrezne ravni varstva podatkov. Posledično bi bilo treba prenos osebnih podatkov v to tretjo državo ali mednarodno organizacijo prepovedati, če niso izpolnjene zahteve iz členov 35 in 36. Določiti bi bilo treba postopke za posvetovanje med Komisijo in takimi tretjimi državami ali mednarodnimi organizacijami. Komisija bi morala tretjo državo ali mednarodno organizacijo pravočasno obvestiti o zadevnih razlogih in z njo začeti posvetovanja za izboljšanje stanja.

(49) Prenosi, ki ne temeljijo na takem sklepu o ustreznosti, bi morali biti dovoljeni samo, če so bili v pravno zavezujočem (...) pravnem aktu določeni ustrezni zaščitni ukrepi, ki zagotavljajo varstvo osebnih podatkov, ali če je upravljavec (...) ocenil vse okoliščine pri (...) prenosu podatkov ali (...) in na podlagi te ocene meni, da obstajajo ustrezni zaščitni ukrepi v zvezi z varstvom osebnih podatkov. Takšni pravno zavezujoči akti bi na primer lahko bili pravno zavezujoči dvostranski sporazumi, ki so jih sklenile države članice in se izvajajo v okviru njihovega pravnega reda ter jih lahko uveljavljajo posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, iz zadevnih držav in ki zagotavljajo (...) skladnost z zahtevami glede varstva podatkov in pravicami posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, tudi pravico do učinkovitega upravnega ali sodnega varstva. Upravljavec lahko upošteva sporazume o sodelovanju, ki so jih sklenili Europol ali Eurojust in tretje države ter omogočajo izmenjavo osebnih podatkov pri ocenjevanju vseh okoliščin pri prenosu podatkov. Prav tako lahko upošteva, da bodo za prenos osebnih podatkov veljali obveznosti glede zaupnosti in načelo specifičnosti, ki zagotavljajo, da se podatki ne obdelujejo za druge namene kot za namen prenosa. Poleg tega pa bi moral tudi upoštevati, da se osebni podatki ne bodo uporabljali pri pozivu k smrtni kazni ali kakršni koli obliki krutega in nečloveškega [...] ravnanja, njenemu izreku in njeni uresničitvi. Čeprav bi se ti pogoji lahko šteli za ustrezne zaščitne ukrepe za prenos podatkov, lahko upravljavec zahteva dodatne zaščitne ukrepe.

(49a) (...)

(49aa) V primerih, ko ni sklepa o ustreznosti ali ustreznih zaščitnih ukrepov, bi se prenos ali skupina prenosov lahko izvedla le v specifičnih okoliščinah, če je to potrebno za zaščito življenjskih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali druge osebe ali zaščito pravnega interesa posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, če je to določeno v zakonodaji države članice, ki prenaša osebne podatke, ali kadar je to nujno za preprečevanje neposredne in resne ogroženosti javne varnosti države članice ali tretje države ali nujno v posameznem primeru za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij (...) ali varovanje pred ogrožanjem javne varnosti in njegovo preprečevanje ali nujno v posameznem primeru (...) zaradi uveljavitve, izvajanja ali obrambe pravnih zahtevkov.

(49b) Pristojni organi držav članic uporabljajo (...) veljavne dvo- ali večstranske mednarodne sporazume, sklenjene s tretjimi državami o pravosodnem sodelovanju pri kazenskih zadevah in policijskem sodelovanju, in sicer za izmenjavo (...) ustreznih informacij, ki jih omogočajo izvajanje njihovih zakonsko dodeljenih nalog. To načeloma poteka prek pristojnega organa zadevne tretje države ali vsaj v sodelovanju z njim. Vendar se lahko v (...) specifičnih posameznih primerih pripeti, da postopki, določeni v veljavnih mednarodnih sporazumih, ne omogočajo pravočasne izmenjave ustreznih informacij, zaradi česar morajo pristojni organi držav članic osebne podatke poslati neposredno prejemnikom, ustanovljenim v tretjih državah. To se lahko zgodi, (...) kadar so bila kazniva dejanja storjena z uporabo tehnologije za elektronske komunikacije, kot so družbena omrežja, ali kadar so podatki, pridobljeni s komunikacijsko tehnologijo, pomembni kot dokaz storitve kaznivega dejanja, oziroma kadar je treba nujno poslati osebne podatke, da bi rešili življenje osebi, ki je v nevarnosti, da postane žrtev kaznivega dejanja. Čeprav bi ta izmenjava (...) med pristojnimi organi ter prejemniki, ustanovljenimi v tretjih državah(...), morala potekati le v (...) posameznih specifičnih primerih, bi v tej direktivi morali zagotoviti (...) pogoje za urejanje takih (...) primerov. Te določbe ne smejo šteti za odstopanja od obstoječih dvo- ali večstranskih mednarodnih sporazumov o pravosodnem sodelovanju pri kazenskih zadevah in policijskem sodelovanju. (...) Ti (...) predpisi bi se morali uporabljati poleg drugih predpisov iz direktive, zlasti (...) predpisov o zakonitosti obdelave in (...) predpisov iz Poglavja V.

(50) (...)

(51) Ustanovitev nadzornih organov v državah članicah, ki popolnoma neodvisno opravljajo svoje naloge, je bistveni del varstva posameznikov pri obdelavi njihovih osebnih podatkov. Nadzorni organi bi morali spremljati uporabo predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, in prispevati k (...) njihovi dosledni uporabi v Uniji za zaščito fizičnih oseb v zvezi z obdelavo njihovih osebnih podatkov. V ta namen je potrebno medsebojno sodelovanje nadzornih organov in njihovo sodelovanje s Komisijo.

(52) Države članice lahko nadzornemu organu, že ustanovljenemu (...) na podlagi Uredbe EU/XXX, podelijo pristojnost za naloge, ki jih izvajajo nacionalni nadzorni organi, ustanovljeni na podlagi te direktive.

(53) Države članice bi morale imeti možnost, da v skladu s svojo ustavno, organizacijsko in upravno strukturo ustanovijo več kot en nadzorni organ. Vsak nadzorni organ bi moral imeti (...) finančne in človeške vire, prostore in infrastrukturo, ki jih potrebuje za učinkovito opravljanje svojih nalog, tudi tistih, ki se nanašajo na medsebojno pomoč in sodelovanje z drugimi nadzornimi organi v Uniji.

(53a) (...) Finančni odhodki nadzornih organov (...) bi morali (...) biti predmet neodvisnih nadzornih ali spremljevalnih mehanizmov, pod pogojem, da tak finančni nadzor ne vpliva na neodvisnost teh nadzornih organov. (...)

(54) Vsaka država članica bi morala z zakonom predpisati splošne pogoje za člana ali člane nadzornega organa, ki bi morali zlasti določati, da te člane imenuje bodisi parlament bodisi vlada ali voditelj zadevne države članice bodisi neodvisen organ, ki je v skladu s pravom države članice in po preglednem postopku pooblaščen za imenovanja (...).

(55) Čeprav se ta direktiva uporablja tudi za dejavnosti nacionalnih sodišč in drugih pravosodnih organov, pa pristojnost nadzornih organov ne bi smela obsegati obdelave osebnih podatkov, kadar sodišča delujejo kot sodni organ, da se zaščiti neodvisnost sodnikov pri opravljanju njihovih sodnih nalog. (...) Ta izjema bi morala biti omejena na (...) sodna opravila v sodnih postopkih in se ne bi smela uporabljati za druge dejavnosti, v katere bi lahko bili vključeni sodniki v skladu z nacionalnim pravom. (...) Države članice lahko tudi zagotovijo, da nadzorni organ ni pristojen za obdelavo osebnih podatkov drugih neodvisnih pravosodnih organov, kadar delujejo kot sodni organ, na primer urada državnega tožilca. V vsakem primeru bi se moral nad upoštevanjem predpisov iz te direktive s strani sodišč in drugih neodvisnih pravosodnih organov vedno opravljati neodvisen nadzor v skladu s členom 8(3) Listine Evropske unije o temeljnih pravicah.

(56) *Vsak nadzorni organ bi moral obravnavati pritožbe, ki jih vloži kateri koli posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, in preiskati zadevo. Preiskavo na podlagi pritožbe, ki je lahko predmet sodne presoje, bi bilo treba izvesti v obsegu, ki je v posamezni zadevi ustrezen. Nadzorni organ bi moral posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, v primernem roku obvestiti o stanju zadeve in odločitvi o pritožbi. Če mora nadzorni organ zadevo podrobneje preučiti ali se uskladiti z drugim nadzornim organom, bi bilo treba posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, posredovati informacije o stanju zadeve med postopkom.*

(57) Da bi zagotovili dosledno spremljanje in izvajanje te direktive v vsej Uniji, bi morali imeti nadzorni organi v vsaki državi članici enake naloge in učinkovita pooblastila, vključno s pooblastili za preiskovanje (...), (...) pooblastili za sprejemanje korektivnih ukrepov (...) in svetovalnimi pristojnostmi. Vendar pa njihova pooblastila ne bi smela posegati v posebna pravila, določena za kazenske postopke, vključno s preiskovanjem in pregonom kaznivih dejanj, ali v neodvisnost sodstva. (...) Brez poseganja v pooblastila organov pregona, ki jih imajo ti organi v skladu z nacionalno zakonodajo, bi morali biti nadzorni organi pooblašteni tudi za obveščanje pravosodnih organov o kršitvah te direktive in/ali sodelovanje v sodnih postopkih. (...)

Pooblastila nadzornih organov bi bilo treba izvajati nepristransko, pravično in v razumnem roku v skladu z ustreznimi postopkovnimi zaščitnimi ukrepi, določenimi v pravu Unije in pravu držav članic. Zlasti bi moral biti vsi ukrepi ustrezni, nujni in sorazmerni, da bi zagotovili skladnost s to direktivo, pri čemer bi bilo treba upoštevati okoliščine posameznega primera, spoštovati pravico vsake osebe, da pred sprejetjem posameznega ukrepa, ki bi lahko imel negativne posledice zanjo, izrazi svoje mnenje, ter preprečiti nepotrebne stroške in pretirane nevšečnosti za vpletene osebe. Preiskovalna pooblastila glede dostopa v prostore bi bilo treba izvajati v skladu s posebnimi zahtevami nacionalnega prava, kot je na primer zahteva glede predhodne sodne odobritve (...).

(...) Za vsako sprejetje (...) pravno zavezujoče odločitve (...) bi bilo treba v državi članici nadzornega organa, ki jo je sprejel, opraviti sodno presojo.

(58) Nadzorni organi bi si morali medsebojno pomagati pri opravljanju svojih nalog in zagotoviti medsebojno pomoč, da se zagotovita dosledna uporaba in izvajanje predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo.

(59) Evropski odbor za varstvo podatkov, ustanovljen z Uredbo EU/XXX, bi moral prispevati k dosledni uporabi te direktive v vsej Uniji, vključno s svetovanjem Komisiji in spodbujanjem sodelovanja nadzornih organov v Uniji.

(60) Vsak posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, bi moral (...)imeti pravico, da vloži pritožbo pri enem nadzornem organu (...), in pravico do učinkovitega pravnega sredstva v skladu s členom 47 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah, če meni, da so njegove pravice iz predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, kršene, ali če nadzorni organ ne obravnava pritožbe, jo deloma ali v celoti zavrže ali zavrne ali ne ukrepa, kadar je tak ukrep potreben za zaščito pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki. Preiskavo na podlagi pritožbe, ki je lahko predmet sodne presoje, bi bilo treba izvesti v obsegu, ki je v posamezni zadevi ustrezen. Pristojni nadzorni organ bi moral posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, v primernem roku obvestiti o stanju zadeve in odločitvi o pritožbi. Če mora nadzorni organ zadevo podrobneje preučiti ali se uskladiti z drugim nadzornim organom, bi bilo treba posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, posredovati informacije o stanju zadeve med postopkom. Za poenostavitev postopka vložitve pritožbe bi moral vsak nadzorni organ sprejeti ukrepe, na primer za zagotovitev obrazca za vložitev pritožbe, ki se lahko izpolni elektronsko, pri čemer niso izključena druga komunikacijska sredstva.

(61) Vsaka fizična ali pravna oseba bi morala imeti pravico do učinkovitega pravnega sredstva (...) pred pristojnim nacionalnim sodiščem zoper odločitev nadzornega organa, ki ima pravne učinke za to osebo. Taka odločitev se nanaša zlasti na izvajanje preiskovalnih pooblastil nadzornega organa, njegovih pooblastil za sprejemanje korektivnih ukrepov in pooblastil v zvezi z odobritvami ali na zavržene ali zavrnjene pritožbe. Vendar pa ta pravica ne zajema drugih ukrepov nadzornih organov, ki niso pravno zavezujoči, kot so mnenja, ki jih izdajo nadzorni organi, ali njihovi nasveti. Za postopke zoper nadzorni organ bi morala biti pristojna sodišča države članice, v kateri ima nadzorni organ sedež, izvajati pa bi jih bilo treba v skladu z nacionalnim (...) pravom zadevne države članice. Ta sodišča bi morala izvajati polno pristojnost, ki bi morala vključevati pristojnost za preučitev vseh vprašanj, ki se nanašajo na dejstva in zakonodajo v zvezi z zadevnim sporom.

(62) Če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, meni, da so bile kršene njegove pravice v skladu s to direktivo, bi moral imeti pravico, da pooblasti organ, organizacijo ali združenje, katerega cilj je zaščititi pravice in interese posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v zvezi z varstvom njihovih podatkov in ki je ustanovljeno v skladu z nacionalnim pravom države članice, (...) da v njegovem imenu vloži pritožbo (...) (...) pri nadzornem organu ali uveljavlja pravico do pravnega sredstva. (...) Pravica posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, do zastopnika ne bi smela posegati v nacionalno postopkovno pravo, v katerem je lahko določeno, da morajo posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, pred nacionalnimi sodišči obvezno zastopati odvetniki, kakor je opredeljeno v Direktivi 77/249/EGS.

(63) (...)

(64) Vso škodo, ki jo oseba lahko utрпи zaradi (...) obdelave, ki ni skladna s predpisi, sprejetimi v skladu s to direktivo, bi moral povrniti upravljavec ali kateri koli drug organ, pristojen na podlagi nacionalnega prava (...). Pojem škode bi bilo treba razlagati široko, ob upoštevanju sodne prakse Sodišča Evropske unije, in sicer na način, ki v celoti odraža cilje te direktive. To ne posega v nobene odškodninske zahteve na podlagi kršitev drugih pravil prava Unije ali držav članic. Sklicevanje na obdelavo, ki je nezakonita ali ni skladna s predpisi, sprejetimi v skladu s to direktivo, zajema tudi obdelavo, ki ni skladna z (...) izvedbenimi akti, sprejetimi v skladu s to direktivo. Posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, bi morali prejeti celotno in učinkovito odškodnino za škodo, ki so jo utrpeli. (...)

(65) Kaznovati bi bilo treba vsako fizično ali pravno osebo, za katero velja zasebno ali javno pravo in ki ne ravna v skladu s predpisi, sprejetimi skladno s to direktivo. Države članice bi morale zagotoviti, da so kazni učinkovite, sorazmerne in odvračilne, ter sprejeti vse ukrepe za njihovo izvršitev.

(66) (...)

(67) Za zagotovitev enotnih pogojev izvajanja te direktive bi bilo treba na Komisijo prenesti izvedbena pooblastila za: (...) ustrezno raven varstva, ki ga zagotovi tretja država ali ozemlje ali specifični sektor za obdelavo v tej tretji državi ali mednarodna organizacija; obliko in postopke za medsebojno pomoč ter ureditve za elektronsko izmenjavo informacij med nadzornimi organi, pa tudi med nadzornimi organi in Evropskim odborom za varstvo podatkov. (...) Ta pooblastila bi bilo treba izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije¹².

(68) Za sprejetje izvedbenih aktov o (...) ustrezni ravni varstva, ki ga zagotovi tretja država ali ozemlje ali določen sektor za obdelavo v tej tretji državi ali mednarodna organizacija, obliko in postopke za medsebojno pomoč ter ureditve za elektronsko izmenjavo informacij med nadzornimi organi, pa tudi med nadzornimi organi in Evropskim odborom za varstvo podatkov, (...) bi bilo treba uporabiti postopek pregleda, ker so ti akti splošni.

(69) Komisija bi morala v ustrezno utemeljenih nujnih izrednih primerih, ko tretja država, ozemlje ali določen sektor za obdelavo v tej tretji državi ali mednarodna organizacija ne bi več zagotavljala ustrezne ravni varstva, sprejeti izvedbene akte, ki bi se začeli uporabljati nemudoma.

(70) Ker države članice ne morejo zadovoljivo doseči ciljev te direktive, tj. zaščititi temeljne pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, in zlasti njihove pravice do varstva osebnih podatkov ter zagotoviti svobodne izmenjave osebnih podatkov s strani pristojnih (...) organov v Uniji, in se lahko zato zaradi obsega ali učinkov ukrepov lažje dosežejo na ravni Unije, lahko v skladu z načelom subsidiarnosti ukrepe sprejme Unija, kot je določeno v členu 5 Pogodbe o Evropski uniji. V skladu z načelom sorazmernosti, kakor je določeno v navedenem členu, ta direktiva ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje navedenega cilja.

¹² UL L 55, 28.2.2011. str. 13.

- (71) S to direktivo bi bilo treba razveljaviti Okvirni sklep 2008/977/PNZ. Obdelavo, ki se že izvaja na dan začetka veljavnosti te direktive, bi bilo treba uskladiti s to direktivo v roku treh let po začetku veljavnosti te direktive. Če pa je takšna obdelava v skladu s pravom Unije, veljavnim pred začetkom veljavnosti te direktive, se zahteve te direktive glede predhodnega posvetovanja z nadzornim organom ne bi smele uporabljati za postopke obdelave, ki so se začeli že pred začetkom veljavnosti te direktive, saj je treba te zahteve glede na njihovo naravo izpolniti pred obdelavo.
- (72) Posebni predpisi iz aktov Unije, ki so bili pred sprejetjem te direktive sprejeti na področju pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah in policijskega sodelovanja (...) in urejajo obdelavo osebnih podatkov med državami članicami oziroma dostop določenih organov držav članic do informacijskih sistemov, vzpostavljenih na podlagi pogodb, bi morali ostati nespremenjeni, kot so na primer posebni predpisi o varstvu osebnih podatkov, ki se uporabljajo v skladu s Sklepom Sveta 2008/615/PNZ¹³, ali člen 23 Konvencije o medsebojni pravni pomoči v kazenskih zadevah med državami članicami Evropske unije (2000/C 197/01)¹⁴. Komisija bi morala presoditi, v kakšnem razmerju so ta direktiva in akti, ki so bili sprejeti pred sprejetjem te direktive in urejajo obdelavo osebnih podatkov v državah članicah oziroma dostop določenih organov držav članic do informacijskih sistemov, vzpostavljenih na podlagi pogodb, da se oceni potreba po prilagoditvi teh posebnih določb tej direktivi.
- (73) Da bi zagotovili celovito in usklajeno varstvo osebnih podatkov v Uniji, bi morali mednarodni sporazumi, ki so jih države članice sklenile pred začetkom veljavnosti te direktive (...) in ki so skladni z ustrežno zakonodajo Unije, ki je veljala pred začetkom veljavnosti te direktive, ostati v veljavi, dokler ne bodo spremenjeni, nadomeščeni ali razveljavljeni. (...)
- (74) Ta direktiva ne posega v pravila o boju proti spolni zlorabi in spolnemu izkoriščanju otrok ter otroški pornografiji, kot so določena v Direktivi 2011/93/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. decembra 2011.¹⁵

¹³ Sklep Sveta 2008/615/PNZ z dne 23. junija 2008 o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, UL L 210, 6.8.2008, str. 1.

¹⁴ Akt Sveta z dne 29. maja 2000 o ustanovitvi Konvencije o medsebojni pravni pomoči v kazenskih zadevah med državami članicami Evropske unije, v skladu s členom 34 Pogodbe o Evropski uniji, UL C 197, 12.7.2000, str. 1.

¹⁵ UL L 335, 17.12.2011. str. 1.

(75) V skladu s členom 6a Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske v zvezi z območjem svobode, varnosti in pravice, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in k Pogodbi o delovanju Evropske unije, pravila iz te direktive, ki se nanašajo na obdelavo osebnih podatkov s strani držav članic, kadar izvajajo dejavnosti, ki spadajo na področje uporabe poglavja 4 ali poglavja 5 naslova V tretjega dela Pogodbe o delovanju Evropske unije, ne zavezujejo Združenega kraljestva in Irske, če ju ne zavezujejo pravila, ki urejajo oblike pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah ali policijskega sodelovanja, v okviru katerih je treba upoštevati določbe predpisov, sprejetih na podlagi člena 16 Pogodbe o delovanju Evropske unije.

(76) V skladu s členoma 2 in 2a Protokola o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Danske ne zavezujejo in se zanjo ne uporabljajo pravila, ki so določena v tej direktivi in se nanašajo na obdelavo osebnih podatkov s strani držav članic, kadar izvajajo dejavnosti, ki spadajo na področje uporabe poglavja 4 ali poglavja 5 naslova V tretjega dela Pogodbe o delovanju Evropske unije. Ker ta direktiva nadgrajuje schengenski pravni red na podlagi naslova V tretjega dela Pogodbe o delovanju Evropske unije, se Danska v skladu s členom 4 navedenega protokola o tem, ali jo bo prenesla v svoje nacionalno pravo, odloči v šestih mesecih po sprejetju te direktive.

(77) Kar zadeva Islandijo in Norveško, ta direktiva pomeni razvoj določb schengenskega pravnega reda v smislu Sporazuma, sklenjenega med Svetom Evropske unije ter Republiko Islandijo in Kraljevino Norveško, o pridružitvi teh dveh držav k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda¹⁶.

(78) Kar zadeva Švico, ta direktiva pomeni razvoj določb schengenskega pravnega reda v smislu Sporazuma med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o pridružitvi Švicarske konfederacije k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda¹⁷.

¹⁶ UL L 176, 10.7.1999, str. 36.

¹⁷ UL L 53, 27.2.2008, str. 52.

(79) Kar zadeva Lihtenštajn, ta direktiva pomeni razvoj določb schengenskega pravnega reda v smislu Protokola med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo, Švicarsko konfederacijo in Kneževino Lihtenštajn o pristopu Kneževine Lihtenštajn k Sporazumu med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o pridružitvi Švicarske konfederacije k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda¹⁸.

(80) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, ki jih priznava Listina Evropske unije o temeljnih pravicah, kakor so vsebovani v Pogodbi, zlasti pravico do spoštovanja zasebnega in družinskega življenja, pravico do varstva osebnih podatkov, pravico do učinkovitega pravnega sredstva in do nepristranskega sojenja. Omejitve teh pravic so v skladu s členom 52(1) Listine, ker so potrebne za izpolnjevanje ciljev splošnega interesa, ki jih priznava Unija, ali zadovoljevanje potrebe po zaščiti pravic in svoboščin drugih.

(81) V skladu s skupno politično izjavo držav članic in Komisije o obrazložitenih dokumentih z dne 28. septembra 2011 so se države članice zavezale, da bodo uradnemu obvestilu o ukrepih za prenos v nacionalno zakonodajo v upravičenih primerih priložile enim ali več dokumentov, v katerih bo pojasnjeno razmerje med posameznimi elementi direktive in ustreznimi deli nacionalnih pravnih aktov za prenos. Zakonodajalec meni, da je posredovanje takih dokumentov v primeru te direktive upravičeno.

(82) Ta direktiva državam članicam ne bi smela preprečevati uveljavljanja pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, do informacij, dostopa, popravka, izbrisa in omejitve njihovih osebnih podatkov, obdelanih v kazenskem postopku, in njihovih možnih omejitvah v zvezi s tem v nacionalnih predpisih o kazenskem postopku –

¹⁸ UL L 160, 18.6.2011, str. 19.

POGLAVJE I SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Predmet urejanja in cilji

(1) V tej direktivi so določena pravila o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni (...) organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij ali varovanja pred ogrožanjem javne varnosti in njegovega preprečevanja.

1a. Ta direktiva državam članicam ne preprečuje, da za varovanje pravic in svoboščin posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ki jih obdelujejo pristojni (...) organi, sprejmejo strožje zaščitne ukrepe od teh, ki so določeni v tej direktivi.

(2) Države članice v skladu s to direktivo:

(a) varujejo temeljne pravice in svoboščine posameznikov ter zlasti njihovo pravico do varstva osebnih podatkov, in

(b) zagotovijo, da izmenjava osebnih podatkov med pristojnimi (...) organi v Uniji, če je takšna izmenjava določena v zakonodaji Unije ali nacionalni zakonodaji, ni niti omejena niti prepovedana iz razlogov, povezanih z varstvom posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov.

Člen 2

Področje uporabe

1. Ta direktiva se uporablja za obdelavo osebnih podatkov, ki jih pristojni (...) organi obdelujejo za namene iz člena 1(1).

2. Ta uredba se uporablja za obdelavo osebnih podatkov v celoti ali delno s samodejnimi sredstvi in za drugačno obdelavo kakor s samodejnimi sredstvi za osebne podatke, ki so del zbirke ali so namenjeni oblikovanju dela zbirke.

3. Ta direktiva se ne uporablja za obdelavo osebnih podatkov:

(a) v okviru dejavnosti zunaj področja uporabe prava Unije (...);

(...)

(b) ki jo izvajajo institucije, organi, uradi in agencije Unije.

Člen 3

Opredelitev pojmov

V tej direktivi:

(1) „osebni podatki“ pomenijo katero koli informacijo v zvezi z določeno ali določljivo fizično osebo („posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki“); določljiva oseba je oseba, ki jo je mogoče neposredno ali posredno identificirati, zlasti z navedbo identifikatorja, kot so ime, identifikacijska številka, podatki o lokaciji ali spletni identifikator, ali enega ali več dejavnikov, ki so značilni za fizično, fiziološko, genetsko, duševno, gospodarsko, kulturno ali družbeno identiteto navedene osebe;

(2) (...)

(3) „obdelava“ pomeni vsak avtomatičen ali drugačen postopek ali niz postopkov, ki se izvajajo v zvezi z osebnimi podatki ali nizi osebnih podatkov, kot so zbiranje, beleženje, urejanje, strukturiranje, shranjevanje, prilagajanje ali spreminjanje, iskanje, vpogled, uporaba, razkritje s posredovanjem, širjenje ali drugačno omogočanje dostopa, prilagajanje ali kombiniranje, omejevanje, izbris ali uničenje;

(4) „omejitev obdelave“ pomeni označevanje shranjenih osebnih podatkov zaradi omejevanja njihove obdelave v prihodnosti;

(4a) „psevdonimizacija“ pomeni obdelavo osebnih podatkov na način, da jih brez dodatnih informacij ni več mogoče pripisati specifičnemu posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, če se take dodatne informacije hranijo ločeno ter zanje veljajo tehnični in organizacijski ukrepi za zagotavljanje nepripisovanja določeni ali določljivi osebi;

(5) „zbirka“ pomeni vsak strukturiran niz osebnih podatkov, ki je dostopen v skladu s posebnimi merili ter je lahko centraliziran, decentraliziran ali razpršen na funkcionalni ali geografski podlagi;

(6) „upravljavec“ pomeni pristojni (...) organ, ki sam ali skupaj z drugimi določa namene (...) in načine obdelave osebnih podatkov; kadar namene (...) in načine obdelave določa pravo Unije ali države članice, se lahko upravljavec ali posebna merila za njegovo imenovanje določijo s pravom Unije ali države članice;

- (7) „obdelovalec“ pomeni fizično ali pravno osebo, javni organ, agencijo ali vsak drug organ, ki obdeluje osebne podatke v imenu upravljavca;
- (8) „prejemnik“ pomeni fizično ali pravno osebo, javni organ, agencijo ali vsak drug organ (...), ki so mu bili razkriti osebni podatki, bodisi je to tretja oseba ali ne; (...) vendar pa nacionalni organi, ki lahko prejmejo podatke v okviru posamezne poizvedbe, ne veljajo za prejemnike;
- (9) „kršitev pravice do varstva osebnih podatkov“ pomeni kršitev varnosti, ki povzroči nenamerno ali nezakonito uničenje, izgubo, spremembo, nepooblaščno razkritje ali dostop do osebnih podatkov, ki so poslani, shranjeni ali kako drugače obdelani;
- (10) „genetski podatki“ pomenijo vse osebne podatke (...), povezane s podedovanimi ali pridobljenimi genetskimi značilnostmi posameznika, ki dajejo edinstvene informacije o fiziologiji ali zdravju posameznika in so bili pridobljeni zlasti z analizo biološkega vzorca zadevnega posameznika;
- (11) (...);
- (12) „podatki o zdravstvenem stanju“ pomenijo (...) podatke, ki se nanašajo na telesno ali duševno zdravje posameznika in razkrivajo informacije o njegovem zdravstvenem stanju;
- (12a) „oblikovanje profilov“ pomeni katero koli obliko avtomatične obdelave osebnih podatkov, ki vključuje uporabo teh podatkov za (...) ocenjevanje osebnih vidikov v zvezi s (...) fizično osebo, zlasti zaradi analize in predvidevanja uspešnosti pri delu, ekonomskega položaja, zdravja, osebnega okusa ali interesov, zanesljivosti ali vedenja, lokacije ali gibanja;
- (...)

(14) „pristojni (...) organ“ pomeni kateri koli (...) javni organ, ki je v državi članici pristojen za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivih dejanj ali izvrševanje kazenskih sankcij ali varovanje pred ogrožanjem javne varnosti in njegovo preprečevanje, ali kateri koli organ/subjekt, ki v skladu z nacionalno zakonodajo lahko opravlja javne funkcije ali izvaja javna pooblastila za namene iz člena 1(1)(...);

(15) „nadzorni organ“ pomeni neodvisen javni organ, ki ga v skladu s členom 39 ustanovi država članica;

(16) „mednarodna organizacija“ pomeni organizacijo in njene podrejene organe, ki jih ureja mednarodno javno pravo, ali druge organe, ustanovljene s sporazumom med dvema ali več državami ali na podlagi takega sporazuma, vključno z Interpolom.

POGLAVJE II

NAČELA

Člen 4

Načela v zvezi z obdelavo osebnih podatkov

1. Države članice v zvezi z osebnimi podatki zagotovijo naslednje:

(a) obdelujejo se zakonito *ter pravično in pošteno*;

(b) zbrani so za določene, jasne in zakonite namene ter se ne smejo (...) obdelovati na način, ki je nezdržljiv s temi nameni;

(c) so primerni, ustrezni in ne prekomerni glede na namene, za katere se obdelujejo;

(d) so točni in se po potrebi posodablajo; (...)

(e) shranjujejo se v obliki, ki dopušča identifikacijo posameznikov, na katere se osebni podatki nanašajo, in le toliko časa, kolikor je potrebno za namene, za katere se osebni podatki obdelujejo;

(ee) obdelujejo se na način, ki zagotavlja ustrezno varnost osebnih podatkov.

(...)

1a. (...)

2. (...) Obdelava s strani istega ali drugega upravljavca za druge namene iz člena 1(1), ki se razlikujejo od tistih, za katere so bili podatki zbrani, (...) je dovoljena, če:

(...)

(b) je upravljavec pooblaščen za obdelavo teh osebnih podatkov za takšen namen v skladu s z veljavnimi zakonskimi določbami, in

(c) je obdelava za zadevni drug namen potrebna in sorazmerna.

3. Obdelava podatkov s strani istega ali drugega upravljavca lahko vključuje (...) arhiviranje v javnem interesu, (...) znanstveno, statistično in zgodovinsko (...) uporabo za namene iz člena 1(1), (...) če je zagotovljena ustrezna zaščita pravic in svoboščin posameznikov, na katere se osebni podatki nanašajo.
4. Za skladnost ravnanja z odstavki 1, 2 in 3 je odgovoren upravljavec.

Člen 5

Razlikovanje med različnimi vrstami posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki (...)

Člen 6

Preverjanje kakovosti podatkov, ki se posredujejo ali dajo na voljo

1. Države članice zagotovijo, da pristojni organi z vsemi razumnimi ukrepi poskrbijo, da se osebni podatki, ki so netočni, nepopolni ali neposodobljeni, ne posredujejo ali dajo na voljo. V ta namen vsi pristojni organi kakovost osebnih podatkov preverijo, še preden jih posredujejo ali dajo na voljo, če je to izvedljivo. Kolikor je mogoče, se vsako posredovanje osebnih podatkov opremi (...) s potrebnimi informacijami, ki pristojnemu organu, ki jih prejme, omogočijo, da oceni stopnjo točnosti, popolnosti, posodobljenosti in zanesljivosti osebnih podatkov.
2. Če se izkaže, da so bili poslani nepravilni osebni podatki ali da so bili podatki posredovani nezakonito, je o tem treba takoj obvestiti prejemnika. V takšnem primeru je treba osebne podatke popraviti ali izbrisati ali omejiti dostop do njih v skladu s členom 15.

Člen 7

Zakonitost obdelave

Države članice zagotovijo, da obdelava osebnih podatkov velja za zakonito le, če je potrebna, in v obsegu, v katerem je potrebna, (...) za opravljanje naloge, ki jo izvaja pristojni (...) organ za namene iz člena 1(1) in temelji na pravu Unije ali države članice (...).

- (b) (...)
(c) (...)
(d) (...)

Člen 7a

Posebni pogoji za obdelavo

1. Osební podatki, ki jih pristojni organi zbirajo za namene iz člena 1(1), se ne obdelujejo za druge namene kot za tiste iz člena 1(1), razen če takšno obdelavo dovoljuje pravo Unije ali države članice. (...).

V takih primerih se za takšno obdelavo uporablja Uredba EU/XXX, razen če se obdelava ne izvaja v okviru dejavnosti, ki ne spadajo v področje uporabe prava Unije.

1a. Če so pristojni organi v skladu z zakonodajo držav članic pooblašteni za opravljanje nalog, ki so drugačne od namenov iz člena 1(1), se Uredba EU/XXX uporablja tudi za obdelavo podatkov za takšne namene, vključno z (...) arhiviranjem v javnem interesu ali za zgodovinsko, statistično ali znanstveno (...) uporabo, razen če se obdelava izvaja v okviru dejavnosti, ki ne spadajo v področje uporabe prava Unije.

1b. Države članice zagotovijo, da v primeru, če so v zakonodaji Unije ali nacionalni zakonodaji, ki se uporablja za pristojni (...) organ, ki posreduje podatke, določeni posebni pogoji (...) za obdelavo osebnih podatkov, pristojni organ, ki posreduje podatke, obvesti prejemnika teh podatkov o takšnih pogojih in obveznosti njihovega spoštovanja.

2. Države članice zagotovijo, da pristojni (...) organ, ki posreduje podatke, za prejemnike iz drugih držav članic ali agencije, urade in organe, ustanovljene v skladu s poglavjema IV in V naslova V Pogodbe o delovanju Evropske unije ne bo uporabil pogojev iz odstavka 1b razen tistih, ki se uporabljajo za podobne (...) prenose podatkov v državi članici pristojnega organa, ki posreduje podatke.

2a. (...)

Člen 8

Obdelava posebnih vrst osebnih podatkov

(...) Obdelava osebnih podatkov, ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, politično prepričanje, vero ali filozofsko prepričanje ali članstvo v sindikatu, in obdelava genetskih podatkov ali podatkov v zvezi z zdravstvenim ali spolnim življenjem je dovoljena le, če je to nujno potrebno in je zagotovljena ustrezna zaščita pravic in temeljnih svoboščin posameznika, na katerega se podatki nanašajo, in le v primeru, če:

(a) (...) to dovoljuje zakonodaja Unije ali države članice (...), ali (...);

(b) (...) zaradi zaščite življenjskih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali druge osebe, ali

(...)

(c) je obdelava povezana s podatki, ki jih posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, javno objavi.

Člen 9

(...) Avtomatsko sprejemanje posameznih odločitev (...)

[...] Države članice zagotovijo, da je sprejemanje odločitev izključno na podlagi avtomatske obdelave, vključno s profiliranjem, ki bi lahko imelo negativen pravni učinek za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali bi ga lahko zelo prizadelo, prepovedano, razen če je dovoljeno v zakonodaji Unije ali države članice, ki se uporablja za upravljavca, in v kateri je zagotovljena ustrezna zaščita pravic in svoboščin posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, vsaj pravica do osebnega posredovanja s strani upravljavca. (...)

1a. (...)

POGLAVJE III

PRAVICE POSAMEZNIKA, NA KATEREGA SE NANAŠAJO OSEBNI PODATKI

Člen 10

Sporočila in načini za uveljavljanje pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki

1. (...)
2. Države članice zagotovijo, da upravljavec sprejme (...) vse (...) razumne ukrepe, s katerimi zagotovi, da se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, vse informacije iz člena 10a(...) ter vsa sporočila iz členov 12, 15 in 29, povezana z obdelavo osebnih podatkov, posredujejo v razumljivi in lahko dostopni obliki ter jasnem in preprostem jeziku. Informacije se posredujejo na vse ustrezne načine, (...) tudi v elektronski obliki. (...) Upravljavec praviloma zagotovi informacije v taki obliki, kot jo je imela zahteva (...).
3. Države članice zagotovijo, da upravljavec sprejme vse razumne ukrepe (...) za lažje uveljavljanje pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, iz členov 12 in 15 (...).
4. (...)
5. Države članice zagotovijo, da so informacije iz člena 10a (...) ter morebitna sporočila iz členov 12, 15 in 29 (...) brezplačni. Če so zahteve očitno neutemeljene ali čezmerne, zlasti ker se ponavljajo, (...) lahko upravljavec zavrne ukrepanje v zvezi z zahtevo. V tem primeru nosi breme dokazovanja očitne neutemeljenosti ali čezmernosti zahteve upravljavec (...).
- 5a. Če upravljavec upravičeno dvomi o istovetnosti posameznika, ki predloži zahtevo iz členov (...) 12 in 15, lahko zahteva dodatne informacije, ki so potrebne za potrditev istovetnosti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

Člen 10a

Informacije, ki se zagotovijo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki

1. Države članice zagotovijo, da upravljavec posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotovi vsaj naslednje informacije:
 - (a) o istovetnosti in kontaktnih podatkih upravljavca; upravljavec vključi tudi kontaktne podatke uradne osebe za varstvo podatkov, če ta obstaja;
 - (b) o namenih obdelave osebnih podatkov;
 - (c) (...)
 - (d) (...)
 - (e) o pravici do vložitve pritožbe pri (...) nadzornem organu (...).
2. Države članice z zakonom določijo (...), da upravljavec posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, da poleg informacij iz odstavka 1 (...) tudi dodatne informacije, in sicer, kadar je to potrebno v (...) specifičnem primeru in da mu s tem omogoči uresničevanje njegovih pravic, zlasti (...) takrat, kadar se podatki zbirajo brez vednosti posameznika.
3. Države članice lahko sprejmejo zakonodajne ukrepe za zadržanje, omejitev ali opustitev zagotovitve informacij posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, v skladu z odstavkom 2 (...), če in dokler je takšen ukrep, ki mora upoštevati pravni interes zadevnega posameznika, nujen in sorazmeren ukrep v demokratični družbi:
 - (a) za preprečitev oviranja uradnih in zakonitih preiskav, poizvedb ali postopkov;
 - (b) za izogibanje vplivu na preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivih dejanj ali izvrševanje kazenskih sankcij;
 - (c) za zaščito javne varnosti;
 - (d) za zaščito nacionalne varnosti;
 - (e) za zaščito pravic in svoboščin drugih.

Člen 11

Informacije, ki jih je treba zagotoviti, če se podatki pridobijo od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki

(...)

Člen 11a

Informacije, ki jih je treba zagotoviti, če podatki niso bili pridobljeni od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki

(...)

Člen 11b

Omejitve pravice do informacij

(...)

Člen 12

Pravica do dostopa za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki

1. Države članice v skladu s členom 13 zagotovijo pravico posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da od upravljavca v razumnih časovnih presledkih in brezplačno pridobi potrditev, ali se v zvezi z njim obdelujejo osebni podatki, in če se taki osebni podatki obdelujejo, pridobi dostop do teh podatkov, z ustreznimi sredstvi pa tudi naslednje informacije:

- (a) o namenih obdelave;
- (b) (...)
- (c) o prejemnikih ali kategorijah prejemnikov, ki so jim bili (...) razkriti osebni podatki, zlasti prejemnikih v tretjih državah ali mednarodnih organizacijah;
- (d) (...) o predvidenem roku hrambe osebnih podatkov ali pravilih, ki se uporabljajo za izračun tega roka;
- (e) o pravici, da od upravljavca zahteva popravek, izbris ali omejitev obdelave osebnih podatkov v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki;
- (f) o pravici do vložitve pritožbe (...) pri nadzornem organu (...);

- (g) sporočilo o osebnih podatkih, ki se obdelujejo, in po potrebi o vseh dostopnih informacijah v zvezi z njihovim virom;
- (h) (...)
- 1a. (...)
- (2) (...)
- 2a. (...)

Člen 13

Omejitve pravice do dostopa

1. Države članice lahko sprejmejo zakonodajne ukrepe, s katerimi posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, popolnoma ali delno omejijo pravico do dostopa, če je taka delna ali popolna omejitev, ki mora upoštevati pravni interes zadevnega posameznika, nujen in sorazmeren ukrep v demokratični družbi:
 - (a) za preprečitev oviranja uradnih in zakonitih preiskav, poizvedb ali postopkov;
 - (b) za izogibanje vplivu na preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivih dejanj ali izvrševanje kazenskih sankcij;
 - (c) za zaščito javne varnosti;
 - (d) za zaščito nacionalne varnosti;
 - (e) za zaščito pravic in svoboščin drugih.
2. (...)
3. Države članice v primerih iz odstavka 1 (...) zagotovijo, da upravljavec posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, pisno obvesti o vsaki zavrnitvi ali omejitvi dostopa (...) in razlogih za zavrnitev ali omejitev. (...) To se ne uporablja, (...) če bi zagotovitev takih informacij razvrednotila namen iz odstavka 1. Države članice zagotovijo, da upravljavec posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, obvesti o možnostih za vložitev pritožbe (...) pri (...) nadzornem organu ali uveljavitev pravnega sredstva v sodnem postopku.
4. Države članice zagotovijo, da upravljavec dokumentira (...) dejansko stanje ali pravno podlago, na katerih temelji odločitev.

Člen 14

Dodatni načini uveljavljanja pravice do dostopa

(...)

Člen 15

Pravica do popravka, izbrisa in omejitve obdelave

1. Države članice zagotovijo, da ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico, da pri upravljavcu brez nepotrebne odlašanja doseže popravek netočnih osebnih podatkov v zvezi z njim. Države članice ob upoštevanju (...) namena zadevne obdelave (...) določijo, da ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico do dopolnitve nepopolnih osebnih podatkov, vključno s predložitvijo dopolnilne izjave.

1a. Države članice določijo obveznost upravljavca, da brez nepotrebne odlašanja izbriše osebne podatke, in pravico posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da pri upravljavcu brez nepotrebne odlašanja doseže izbris osebnih podatkov (...) v zvezi z njim, če obdelava ni skladna s predpisi, sprejetimi v skladu s členi 4 (...), 7 in 8 te direktive, ali če je treba podatke izbrisati zaradi skladnosti s pravno obveznostjo, ki velja za upravljavca.

1b. (...) Če posameznik, na katerega se osebni podatki nanašajo, izpodbija točnost nekega podatka in če ni mogoče preveriti, ali je podatek točen ali ne, se lahko omeji obdelava takega podatka.

(2) Države članice zagotovijo, da upravljavec posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, pisno obvesti o vsaki zavrnitvi popravka, izbrisa ali omejitve obdelave, ter o razlogih za zavrnitev. (...) Države članice lahko sprejmejo zakonodajne ukrepe, s katerimi (...) popolnoma ali delno omejijo obveznost do zagotovitve teh informacij (...) (...), če je taka omejitev, ki mora upoštevati pravni interes zadevnega posameznika, nujen in sorazmeren ukrep v demokratični družbi za:

(a) preprečitev oviranja uradnih in zakonitih preiskav, poizvedb ali postopkov;

(b) izogibanje vplivu na preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivih dejanj ali izvrševanje kazenskih sankcij;

(c) zaščito javne varnosti;

(d) zaščito nacionalne varnosti;

(e) zaščito pravic in svoboščin drugih.

Države članice zagotovijo, da upravljavec posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, obvesti o možnostih za vložitev pritožbe (...) pri (...) nadzornem organu ali uveljavitev pravnega sredstva v sodnem postopku.

3. Države članice zagotovijo, da v primerih iz odstavkov 1, 1a in 1b upravljavec obvesti prejemnike ter da prejemniki popravijo, izbrišejo ali omejijo obdelavo osebnih podatkov v okviru svoje pristojnosti.

Člen 15a

Uresničevanje pravic s strani posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, in preverjanje, ki ga izvede nadzorni organ

1. (...)

1a. Države članice lahko v primerih iz členov 13(3) in 15(2) sprejmejo ukrepe, v katerih je določeno, da lahko posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, svoje pravice uveljavlja tudi prek pristojnega nadzornega organa.

2. (...)

3. Če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, uveljavlja pravico iz odstavka 1a, ga nadzorni organ obvesti vsaj o tem, da je izvedel vsa potrebna preverjanja oziroma opravil pregled.
(...)

Člen 16

Pravica do izbrisa

(...)

Člen 17

Pravica posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, v kazenski preiskavi in kazenskem postopku

Države članice lahko določijo, da se pravice (...) iz členov (...) 10a, 12 in 15 uveljavljajo v skladu z nacionalnim (...) pravom, kadar sodna odločba ali sodni spis ali dosje, ki se obdela med kazensko preiskavo in kazenskim postopkom, vsebuje osebne podatke.

POGLAVJE IV
UPRAVLJAVEC IN OBDELOVALEC

ODDELEK 1
SPLOŠNE OBVEZNOSTI

Člen 18

Obveznosti upravljavca

1. Države članice zagotovijo, da upravljavec ob upoštevanju narave, obsega, okoliščin in namenov obdelave, pa tudi verjetnosti in resnosti tveganja za pravice in svoboščine posameznikov, izvede ustrezne ukrepe in je zmožen dokazati, da obdelava osebnih podatkov poteka skladno s predpisi, sprejetimi v skladu s to direktivo.

1a. Če je to sorazmerno glede na dejavnosti obdelave, ukrepi iz odstavka 1 vključujejo izvajanje ustreznih politik za varstvo podatkov s strani upravljavca, v njih pa je opredeljena uporaba nacionalnih predpisov o varstvu podatkov (...), s katerimi se izvaja ta direktiva.

2. (...)

Člen 19

Vgrajeno in privzeto varstvo podatkov

1. Države članice zagotovijo, da upravljavec ob upoštevanju razpoložljive tehnologije in stroškov izvajanja ter ob upoštevanju (...) narave, obsega, okoliščin in namenov obdelave, pa tudi verjetnosti in resnosti tveganja za pravice in svoboščine posameznikov, izvede (...) tehnične in organizacijske ukrepe (...), ki ustrezajo dejavnosti obdelave, ki se izvaja, in njenim ciljem, kot je psevdonimizacija, in sicer tako, da obdelava ustreza zahtevam predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, in varuje pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki.

2. Države članice zagotovijo, da upravljavec izvede ustrezne ukrepe (...), zlasti v zvezi z avtomatično obdelavo, za zagotovitev, da se privzeto obdelajo samo (...) osebni podatki, ki so potrebni za vsak poseben namen obdelave; to velja za količino (...) zbranih podatkov, obseg njihove obdelave, obdobje njihove hrambe in njihovo dostopnost.

Člen 20

Skupni upravljavci

1. Države članice določijo, da so v primeru, ko dva ali več upravljavcev skupaj določijo namene in načine obdelave osebnih podatkov, to skupni upravljavci. Skupni upravljavci na pregleden način (...) določijo dolžnosti vsakega od njih pri izpolnjevanju predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, zlasti v zvezi z (...) uveljavljanjem pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ter naloge vsakega od njih glede zagotavljanja informacij iz člena 10a(...), razen če in kolikor so dolžnosti vsakega od upravljavcev določene s pravom Unije ali države članice, ki velja za upravljavce. (...) Države članice lahko določijo, kateri od skupnih upravljavcev lahko deluje kot enotna kontaktna točka za uveljavljanje pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki.
- 1a. Države članice ne glede na (...) člen 17 (...) lahko zagotovijo, da sme posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, uveljavljati pravice, ki jih ima na podlagi predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, v odnosu do vsakega od upravljavcev.

Člen 21

Obdelovalec

1. Države članice zagotovijo, da upravljavec sodeluje zgolj z (...) obdelovalci, ki zagotovijo zadostna jamstva za izvedbo ustreznih tehničnih in organizacijskih ukrepov (...) na tak način, da obdelava ustreza zahtevam iz predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo (...).
- 1a. Države članice zagotovijo, da obdelovalec ne zaposli drugega obdelovalca brez predhodnega posebnega ali splošnega pisnega dovoljenja upravljavca. V slednjem primeru bi moral obdelovalec upravljavca vedno obvestiti o vseh nameravanih spremembah glede zaposlitve dodatnih obdelovalcev ali njihove zamenjave, s čimer se upravljavcu omogoči, da nasprotuje tem spremembam.
2. Države članice zagotovijo, da izvajanje obdelave s strani obdelovalca ureja pravni akt v skladu s pravom Unije ali države članice, vključno s pogodbo, ki določa obveznosti obdelovalca do upravljavca ter v katerem so določeni vsebina in trajanje obdelave, narava in namen obdelave, vrsta osebnih podatkov, kategorije posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter pravice upravljavca, pri čemer zlasti določa, da obdelovalec deluje samo po navodilih upravljavca (...).
3. (...)

Člen 22

Obdelava pod vodstvom upravljavca in obdelovalca

(...)

Člen 23

Evidenca vrst dejavnosti pri obdelavi osebnih podatkov

1. Države članice zagotovijo, da vsi upravljavci (...) vodijo evidenco o vseh vrstah dejavnosti pri obdelavi osebnih podatkov (...) (...), za katere so odgovorni. Ta evidenca vsebuje (...) naslednje informacije:

- (a) ime in kontaktne podatke upravljavca in morebitnega skupnega upravljavca (...) (...) ter uradnika za varstvo podatkov, če ta obstaja;
- (b) namene obdelave;
- (c) (...) kategorije prejemnikov, ki so jim bili ali jim bodo posredovani osebni podatki, zlasti prejemnikov v tretjih državah;
- (ca) opis posameznih vrst osebnih podatkov (...), ki se nanašajo na posameznike;
- (d) po potrebi vrste prenosov osebnih podatkov v tretjo državo ali mednarodno organizacijo (...);
- (e) če je mogoče, predvidene roke za izbris različnih vrst podatkov;
- (f) če je mogoče, splošni opis tehničnih in organizacijskih varnostnih ukrepov iz člena 27(1).
- (2) (...)

2a. Države članice zagotovijo, da vsi obdelovalci vodijo evidenco vseh vrst dejavnosti pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih izvajajo v imenu upravljavca; ta evidenca vsebuje:

- (a) ime in kontaktne podatke obdelovalca ali obdelovalcev in posameznega upravljavca, v imenu katerega deluje obdelovalec (...);
- (b) ime in kontaktne podatke uradne osebe za varstvo podatkov, če ta obstaja;
- (c) vrste obdelave, ki se izvaja v imenu posameznega upravljavca;
- (d) (...)
- (e) (...)
- (f) če je mogoče, splošni opis tehničnih in organizacijskih varnostnih ukrepov iz člena 27(1).

2b.Evidence iz odstavkov 1 in 2a so v pisni, tudi elektronski ali drugi neberljivi obliki, ki jo je mogoče pretvoriti v berljivo obliko.

3. Upravljavca in obdelovalec nadzornemu organu na zahtevo omogočita dostop do evidence.

Člen 24

Vodenje dnevnikov

1. Države članice zagotovijo vodenje (...) dnevnikov vsaj o naslednjih postopkih obdelave v avtomatiziranih sistemih obdelave: zbiranje, predelava, vpogled, razkritje, kombiniranje ali izbris, razen če se to ne izkaže za nemogoče ali jih nesorazmerno ne obremeni. Dnevniki vpogleda in razkritja kažejo (...) razlog, datum in čas takih postopkov ter, če je to mogoče, istovetnost osebe, ki je vpogledala v osebne podatke ali jih razkrila.

2. Dnevniki se uporabljajo (...) za (...) preverjanje zakonitosti obdelave podatkov, notranje spremljanje ter zagotavljanje neoporečnosti in varnosti podatkov.

Člen 25

Sodelovanje z nadzornim organom

(...)

Člen 26

Predhodno posvetovanje z nadzornim organom

1. Države članice zagotovijo, da se upravljavec ali obdelovalec pred obdelavo osebnih podatkov, ki bodo del nove zbirke, posvetuje z nadzornim organom, če:

- (a) bodo obdelane posebne vrste osebnih podatkov iz člena 8;
- (b) vrsta obdelave, zlasti v primeru uporabe novih tehnologij, mehanizmov ali postopkov, pomeni veliko tveganje za (...) (...) pravice in svoboščine (...) posameznikov, na katere se nanašajo podatki.

1a. Države članice zagotovijo, da se (...) med pripravo predlogov za zakonodajne ali regulativne ukrepe, pri katerih je predvidena obdelava osebnih podatkov iz odstavka (1), opravi posvetovanje z nadzornim organom.

2. Države članice lahko določijo, da nadzorni organ pripravi seznam postopkov obdelave, o katerih se je treba v skladu z odstavkom 1 predhodno posvetovati.

3. Države članice določijo, da nadzorni organ, kadar meni, da predvidena obdelava iz odstavka 1 ni skladna s predpisi, sprejetimi v skladu s to direktivo, zlasti kadar tveganja niso ustrezno opredeljena ali ublažena, najpozneje v šestih tednih po prejemu zahteve za posvetovanje pisnosvetuje upravljavcu podatkov. To obdobje se lahko ob upoštevanju kompleksnosti predvidene obdelave podaljša za en mesec. V primeru podaljšanja roka se upravljavca ali obdelovalca v enem mesecu po prejemu zahteve obvesti o razlogih za zamudo.

ODDELEK 2

VARNOST PODATKOV

Člen 27

Varnost obdelave

1. Države članice zagotovijo, da upravljavec in obdelovalec ob upoštevanju razpoložljive tehnologije in stroškov izvajanja ter ob upoštevanju narave, obsega, *okolščin* in namenov obdelave, pa tudi verjetnosti in resnosti tveganja za pravice in svoboščine posameznikov, z ustreznimi tehničnimi in organizacijskimi ukrepi zagotovita ustrezno raven varnosti glede na tveganje (...).
2. V zvezi z avtomatično obdelavo podatkov vse države članice zagotovijo, da upravljavec ali obdelovalec po oceni tveganj izvede ukrepe, katerih namen je:
 - (a) onemogočiti dostop nepooblaščenih oseb do opreme, ki se uporablja za obdelavo osebnih podatkov (nadzor dostopa do opreme);
 - (b) preprečiti nepooblaščen branje, prepisovanje, spreminjanje ali odnašanje nosilcev podatkov (nadzor nosilcev podatkov);
 - (c) preprečiti nepooblaščen vnašanje podatkov v podatkovne zbirke in nepooblaščen pregledovanje, spreminjanje ali brisanje shranjenih osebnih podatkov (nadzor shranjevanja);
 - (d) nepooblaščenim osebam, ki uporabljajo opremo za prenos podatkov, preprečiti uporabo sistemov za avtomatično obdelavo podatkov (nadzor uporabnikov);
 - (e) zagotoviti, da imajo osebe, pooblašcene za uporabo sistema za avtomatično obdelavo podatkov, dostop samo do podatkov, ki jih zajema njihovo pooblastilo za dostop (nadzor dostopa do podatkov);

- (f) zagotoviti, da je mogoče preveriti in ugotoviti, katerim organom so osebni podatki bili ali bi lahko bili poslani oziroma jim je bil ali bi jim lahko bil omogočen dostop do njih prek opreme za prenos podatkov (nadzor prenosa);
 - (g) zagotoviti, da je mogoče naknadno preveriti in ugotoviti, kateri osebni podatki so bili vneseni v sisteme za avtomatično obdelavo podatkov ter kdaj in kdo jih je vnesel (nadzor vnosa);
 - (h) preprečiti nepooblaščen branje, prepisovanje, spreminjanje ali izbris osebnih podatkov med pošiljanjem osebnih podatkov ali med premeščanjem nosilcev podatkov (nadzor premeščanja);
 - (i) zagotoviti, da je mogoče nameščene sisteme v primeru prekinitve ponovno vzpostaviti (obnova);
 - (j) zagotoviti, da funkcije sistema delujejo, da se pojavljanje napak v funkcijah sporoči (zanesljivost) in da shranjeni osebni podatki ne morejo postati neuporabni zaradi okvare sistema (neoporečnost).
3. (...)

Člen 28

Uradno obvestilo nadzornemu organu o kršitvi varnosti osebnih podatkov

1. Države članice zagotovijo, da upravljavec v primeru kršitve pravice do varstva osebnih podatkov, ki verjetno povzroča veliko tveganje za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, brez nepotrebnega odlašanja (...) in po možnosti najpozneje v 72 urah po seznanitvi s kršitvijo pravice do varstva osebnih podatkov, o njej uradno obvesti nadzorni organ (...). Upravljavec nadzornemu organu predloži ustrezno utemeljitev v primerih, kadar uradno obvestilo ni bilo podano v 72 urah.
- 1a. Uradno obvestilo iz odstavka 1 se ne zahteva, če obveščanje posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ni potrebno v skladu s členom 29(3)(a) in (b). (...)
2. Obdelovalec ob seznanitvi s kršitvijo pravice do varstva osebnih podatkov brez nepotrebnega odlašanja na to opozori upravljavca in ga o tem obvesti.
3. Uradno obvestilo iz odstavka 1 vsebuje vsaj:
 - (a) vrste kršitve pravice do varstva osebnih podatkov,
 - (b) sporočilo o istovetnosti in kontaktnih podatkih uradne osebe za varstvo podatkov ali drugi kontaktni točki, pri kateri je mogoče pridobiti več informacij;
 - (c) (...)
 - (d) opis verjetnih posledic kršitve pravice do varstva osebnih podatkov, ki jih je ugotovil upravljavec;

(e) opis ukrepov, ki jih upravljavec sprejme ali katerih sprejetje predlaga za obravnavanje kršitve varnosti osebnih podatkov, ter

(f) po potrebi navedbo ukrepov za ublažitev morebitnih škodljivih učinkov kršitve pravice do varstva osebnih podatkov.

3a. Če in kolikor informacij iz odstavka 3(d), (e) in (f) ni mogoče zagotoviti hkrati z informacijami iz točk (a) in (b) odstavka 3, upravljavec te informacije zagotovi brez nepotrebnega odlašanja.

4. Države članice zagotovijo, da upravljavec dokumentira vsako kršitev pravice do varstva osebnih podatkov iz odstavka 1, kar vključuje dejstva v zvezi s kršitvijo, njene učinke in sprejete popravne ukrepe. Ta dokumentacija mora nadzornemu organu omogočati, da preveri skladnost s tem členom. (...)

4a. Države članice v skladu z odstavkom 1a in v primeru, da se kršitev varnosti osebnih podatkov nanaša na osebne podatke, ki jih je upravljavec druge države članice poslal ali so mu bili poslani, zagotovijo, da se informacije iz odstavka 3 upravljavcu navedene države članic sporočijo brez nepotrebnega odlašanja.

5. (...)

6. (...)

Člen 29

Obveščanje posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o kršitvi varnosti osebnih podatkov

1. Države članice v skladu z odstavkoma 3 in 4 tega člena zagotovijo, da v primeru, ko kršitev pravice do varstva osebnih podatkov verjetno povzroča veliko tveganje za pravice in svoboščine (...) posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, (...) upravljavec o kršitvi pravice do varstva osebnih podatkov (...) brez nepotrebnega odlašanja obvesti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

2. V sporočilu posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, iz odstavka 1 je opisana vrsta kršitve pravice do varstva osebnih podatkov, ysebuje pa tudi vsaj informacije iz člena 28(3)(b)(e) in (f).

3. Obveščanje posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, (...) iz odstavka 1 ni potrebno, če :

(a) je upravljavec (...) izvedel ustrezne tehnološke in organizacijske zaščitne ukrepe in so bili ti ukrepi uporabljeni za osebne podatke, katerih varnost je bila kršena, zlasti ukrepe, na podlagi katerih postanejo podatki nerazumljivi vsem, ki niso pooblaščen za dostop do njih, kot je šifriranje, ali

(b) je upravljavec sprejel naknadne ukrepe za zagotovitev, da se veliko tveganje za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, iz odstavka 1 verjetno ne bo več udejanjilo, ali

(c) bi to zahtevalo nesorazmeren napor, zlasti zaradi števila zadevnih primerov. V takšnem primeru se namesto tega objavi javno sporočilo ali izvede podoben ukrep, s katerim so posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, enako učinkovito obveščeni.

4. Obveščanje posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, iz odstavka 1 se lahko zaradi razlogov iz člena 10a(3) zadrži, omeji ali opusti.

ODDELEK 3

URADNA OSEBA ZA VARSTVO PODATKOV

Člen 30

Imenovanje uradne osebe za varstvo podatkov

1. Države članice lahko zagotovijo oziroma, kadar to zahteva pravo Unije, (...) morajo zagotoviti, da upravljavec ali obdelovalec imenuje uradno osebo za varstvo podatkov.

2. Uradna oseba za varstvo podatkov je imenovana na podlagi strokovnih odlik in zlasti strokovnega znanja o zakonodaji in praksah s področja varstva podatkov ter zmožnosti za izpolnjevanje nalog iz člena 32, pri čemer se predvsem zagotovi, da ni navzkrižja interesov.

3. Za več pristojnih (...) organov se lahko ob upoštevanju njihove organizacijske strukture (...) in velikosti imenuje ena sama uradna oseba za varstvo podatkov.

4. *Države članice določijo, da upravljavec ali obdelovalec zagotovi, da je uradna oseba za varstvo podatkov ustrezno in pravočasno vključena v vse zadeve v zvezi z varstvom osebnih podatkov.*

5. Upravljavec ali obdelovalec zagotovi, do so uradni osebi za varstvo podatkov zagotovljena vsa sredstva za učinkovito opravljanje (...) nalog iz člena 32 ter da je pri opravljanju svojih nalog neodvisna.

Člen 31

Položaj uradne osebe za varstvo podatkov

(...)

Člen 32

Naloge uradne osebe za varstvo podatkov

Države članice zagotovijo, da upravljavec ali obdelovalec uradni osebi za varstvo podatkov zaupa (...) naslednje naloge:

- (a) obveščanje upravljavca ali obdelovalca (...) ter svetovanje navedenim o njihovih obveznostih iz predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, in drugih določb Unije ali držav članic o varstvu podatkov (...);
- (b) spremljanje skladnosti s predpisi, sprejetimi v skladu s to direktivo, drugimi določbami Unije ali držav članic o varstvu podatkov in (...) politikami upravljavca ali obdelovalca v zvezi z varstvom osebnih podatkov, vključno z dodeljevanjem nalog, ozaveščanjem in usposabljanjem osebja, vključenega v postopke obdelave, ter s tem povezanimi revizijami;
- (c) (...)
- (d) (...)
- (e) (...)
- (f) (...)
- (g) spremljanje odgovorov na zahteve nadzornega organa in sodelovanje, v okviru pristojnosti uradne osebe za varstvo podatkov, z nadzornim organom na zahtevo slednjega ali na pobudo uradne osebe za varstvo podatkov;
- (h) delovanje kot kontaktna točka za nadzorni organ pri vprašanjih v zvezi z obdelavo osebnih podatkov, vključno s predhodnim posvetovanjem iz člena 26, in po potrebi (...) posvetovanje o kateri koli drugi zadevi (...).

POGLAVJE V
PRENOS OSEBNIH PODATKOV V TRETJE DRŽAVE ALI MEDNARODNE
ORGANIZACIJE

Člen 33

Splošna načela pri prenosu osebnih podatkov

1. Države članice določijo, da lahko pristojni organi (...) prenos osebnih podatkov (...) v tretjo državo ali mednarodno organizacijo, vključno z nadaljnjim prenosom v drugo tretjo državo ali mednarodno organizacijo, izvedejo samo, če:
 - (a) je prenos potreben za namene iz člena 1(1) in
 - (b) (...)
 - (c) je upravljavec v tretji državi ali mednarodni organizaciji organ, ki je pristojen za namene iz člena 1(1), in
 - (d) je v primeru prenosa ali omogočanja dostopa do osebnih podatkov iz druge države članice zadevna država članica dala predhodno soglasje za prenos v skladu z nacionalnim pravom in
 - (e) je Komisija s sklepom v skladu s členom 34 ugotovila, da zadevna tretja država ali mednarodna organizacija zagotavlja ustrezno raven varstva, oziroma, v primeru da Komisija ni sprejela sklepa o ustreznosti v skladu s členom 34, če so bili navedeni ali če obstajajo ustrezni zaščitni ukrepi v skladu s členom 35. (...)
2. Države članice določijo, da so prenosi brez predhodnega soglasja druge države članice v skladu s točko (d) dovoljeni samo, če je prenos osebnih podatkov nujen, da se prepreči neposredno in resno ogrožanje javne varnosti v državi članici ali tretji državi ali neposredno in resno ogrožanje osnovnih interesov države članice, predhodnega soglasja pa ni mogoče pridobiti pravočasno. O tem takoj obvestijo organ, pristojen za dajanje predhodnega soglasja.
3. Države članice določijo, da lahko v primeru nesprejetja sklepa o ustreznosti v skladu s členom 34 ali ustreznih zaščitnih ukrepov v skladu s členom 35 do prenosa pride le, če se uporabljajo odstopanja v posebnih primerih v skladu s členom 36 ter so izpolnjeni pogoji iz točk (a), (c) in (d) odstavka 1 in po potrebi (...) odstavka 2 tega člena.

Člen 34

Prenosi s sklepom o ustreznosti

1. Države članice zagotovijo možnost prenosa osebnih podatkov v tretjo državo ali na ozemlje ali v enega ali več specifičnih sektorjev v tretji državi ali mednarodno organizacijo, če je Komisija v skladu s členom 41 Uredbe EU/XXX ali v skladu z odstavkom 3 tega člena s sklepom ugotovila, da zadevna tretja država ali ozemlje ali specifični sektor v zadevni tretji državi ali zadevna mednarodna organizacija zagotavlja ustrezno raven varstva. Za tak prenos ni potrebno posebno dovoljenje.
2. Če se ne uporablja noben sklep, sprejet v skladu s členom 41 Uredbe EU/XXX (...), Komisija oceni ustreznost ravni varstva, pri čemer upošteva zlasti naslednje:
 - (a) načelo pravne države, spoštovanje človekovih pravic in temeljnih svoboščin, ustrezno splošno in sektorsko zakonodajo, predpise o varstvu podatkov (...), tudi na področju javne varnosti, obrambe, nacionalne varnosti in kazenskega prava ter (...) varnostnih ukrepov, vključno s pravili za nadaljnji prenos osebnih podatkov v drugo tretjo državo ali mednarodno organizacijo, ki se upoštevajo v navedeni tretji državi ali mednarodni organizaciji, pa tudi, ali imajo (...) osebe, na katere se nanašajo podatki, ki se prenašajo, zagotovljene dejanske in izvršljive pravice, ter učinkovito upravno in sodno varstvo (...);
 - (b) ali ima zadevna tretja država ali mednarodna organizacija enega ali več učinkovito delujočih neodvisnih nadzornih organov, odgovornih (...) za zagotavljanje in izpolnjevanje predpisov o varstvu podatkov, kar vključuje tudi ustrezna pooblastila za sankcioniranje, pa tudi za pomoč in svetovanje (...) posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, pri uveljavljanju njihovih pravic ter za sodelovanje z nadzornimi organi Unije in držav članic;
 - (c) mednarodne zaveze, ki jih je sprejela zadevna tretja država ali mednarodna organizacija, ali druge obveznosti, ki izhajajo iz sodelovanja v večstranskih ali regionalnih sistemih, zlasti v povezavi z varstvom osebnih podatkov.

- 2a. Evropski odbor za varstvo podatkov Komisiji predloži mnenje za oceno ustreznosti ravni varstva v tretji državi ali mednarodni organizaciji in oceno v primeru, če tretja država, ozemlje, mednarodna organizacija ali specifični sektor ne zagotavlja več ustrezne ravni varstva.
3. Komisija lahko v okviru te direktive po tem, ko oceni ustreznost ravni varstva, sklene, da tretja država, ozemlje ali eden ali več specifičnih sektorjev v zadevni tretji državi ali mednarodna organizacija zagotavlja ustrezno raven varstva v smislu odstavka 2. V izvedbenem aktu se določi njegova ozemeljska veljavnost in sektorska uporaba in po potrebi opredeli(-jo) nadzorni organ(-i) iz odstavka 2(b). Izvedbeni akt se sprejme po postopku s pregledom iz člena 57(2).
4. (...)
- 4a. Komisija nadzira učinkovitost sklepov, sprejetih v skladu z odstavkom 3 (...).
5. Komisija lahko v okviru področja uporabe te direktive s sklepom ugotovi, da tretja država, ozemlje, specifični sektor v zadevni tretji državi ali mednarodna organizacija ne zagotavlja več ustrezne ravni varstva v smislu odstavka 2, in lahko po potrebi razveljavi, spremeni ali zadrži takšen sklep brez retroaktivnega učinka. Izvedbeni akti se sprejmejo po postopku s pregledom iz člena 57(2), v izjemno nujnih primerih pa po postopku iz člena 57(3).
- 5a. (...) *Komisija se začne posvetovati s tretjo državo ali mednarodno organizacijo, da bi popravili stanje, zaradi katerega je bil sprejet sklep na podlagi odstavka 5.*
6. Države članice zagotovijo, da morebitni sklep, sprejet na podlagi odstavka 5, (...) ne posega v prenose osebnih podatkov v zadevno tretjo državo, ozemlje, specifični sektor v tej tretji državi ali mednarodno organizacijo v skladu s členoma 35 in 36 (...).

7. Komisija v *Uradnem listu Evropske unije* objavi seznam tretjih držav, ozemelj, specifičnih sektorjev v tretji državi in mednarodnih organizacij, v zvezi s katerimi so bili sprejeti sklepi na podlagi odstavkov 3 (...) in 5.
8. (...)

Člen 35

Prenosi z ustreznimi zaščitnimi ukrepi

1. (...) Države članice določijo, da se lahko v primeru nesprejetja sklepa v skladu s členom 34(3) osebni podatki prenesejo v tretjo državo ali mednarodno organizacijo, če:
 - (a) so bili v pravno zavezujočem (...) aktu navedeni ustrezni zaščitni ukrepi v zvezi z varstvom osebnih podatkov ali
 - (b) je upravljavec (...) ocenil vse okoliščine v zvezi s prenosom osebnih podatkov in ugotovil, da obstajajo ustrezni zaščitni ukrepi v zvezi z varstvom osebnih podatkov. Pri tej oceni lahko upošteva obstoječe sporazume o sodelovanju med Europolom in/ali Eurojustom in tretjimi državami, ki omogočajo izmenjavo osebnih podatkov.
2. (...)

Člen 36

Odstopanja v (...) posebnih primerih

1. (...) Države članice določijo, da se lahko v primeru, če ni bil sprejet sklep o ustreznosti v skladu s členom 34 oziroma če ni ustreznih zaščitnih ukrepov v skladu s členom 35, prenos ali kategorija prenosov osebnih podatkov v tretjo državo ali mednarodno organizacijo izvede le:
 - (a) če je prenos potreben za zaščito življenjskih interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali druge osebe ali
 - (b) če je prenos potreben za zaščito pravnega interesa posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, (...) če je to določeno v zakonodaji države članice, ki prenaša osebne podatke, ali
 - (c) če je prenos podatkov bistvenega pomena za preprečitev neposrednega in resnega ogrožanja javne varnosti v državi članici ali tretji državi ali

- (d) je prenos potreben v posameznih primerih za namene iz člena 1(1) ali
 - (e) če je prenos potreben v posameznem primeru [...] zaradi uveljavitve, izvajanja ali obrambe pravnih zahtevkov v zvezi z nameni iz člena 1(1).
2. Če pristojni organ za prenos ugotovi, da (...) temeljne pravice in svoboščine (...) zadevnega posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, prevladajo nad javnim interesom (...) za prenos iz točk (d) in (e) odstavka 1, se osebni podatki ne prenesejo.

Člen 36a

(...)

Člen 36a^a

Prenos osebnih podatkov prejemnikom, ustanovljenim v tretjih državah

1. Unija ali države članice lahko z odstopanjem od člena 33(1)(c) in brez poseganja v kateri koli mednarodni sporazum iz odstavka 2 v svoji zakonodaji določijo, da lahko pristojni organi v posameznih in (...) posebnih primerih prenesejo osebne podatke neposredno (...) prejemnikom (...), ustanovljenim v tretjih državah le, če so izpolnjeni zahteve iz drugih določb te direktive in naslednji pogoji:
- (a) prenos je (...) potreben izključno za izvajanje naloge pristojnega organa, kot je določeno z zakonodajo Unije ali držav članic za namene (...), določene v členu 1(1), in
 - (b) (...)
 - (c) (...)
 - (d) pristojni organ za prenos ugotovi, da temeljne pravice (...) in svoboščine zadevnega posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, prevladajo nad javnim interesom, pri čemer je v konkretnem primeru potreben prenos.
2. Mednarodni sporazum iz odstavka 1 je kateri koli veljavni dvo- ali večstranski mednarodni sporazum med državami članicami in tretjimi državami s področja pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah in policijskega sodelovanja. (...)

Člen 37

Posebni pogoji za prenos osebnih podatkov

Člen 38

Mednarodno sodelovanje za varstvo osebnih podatkov

(...)

POGLAVJE VI
NEODVISNI NADZORNI ORGANI

ODDELEK 1

STATUS NEODVISNOSTI

Člen 39

Nadzorni organ

1. Vsaka država članica določi, da je eden ali več neodvisnih javnih organov pristojnih za spremljanje uporabe predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo.
- 1a. Vsi nadzorni organi prispevajo k dosledni uporabi te direktive v vsej Uniji. (...) V ta namen nadzorni organi sodelujejo med seboj in s Komisijov skladu s poglavjem VII.
2. Države članice lahko določijo, da je nadzorni organ, ustanovljen (...) v skladu z Uredbo EU/XXX, lahko nadzorni organ iz te direktive in prevzame pristojnost izvajanja nalog nadzornega organa, ki bo ustanovljen v skladu z odstavkom 1 tega člena.
3. Če je v državi članici ustanovljen več kot en nadzorni organ, ta država članica določi nadzorni organ, ki (...) navedene organe zastopa v Evropskem odboru za varstvo podatkov.

Člen 40

Neodvisnost

1. Države članice zagotovijo, da vsi nadzorni organi pri opravljanju svojih nalog in izvajanju pooblastil, ki so jim bila zaupana, ravnajo popolnoma neodvisno.
2. (...) Države članice zagotovijo, da član oziroma (...) člani (...) posameznih nadzornih organov pri opravljanju svojih nalog in izvajanju pooblastil v skladu s to direktivo niso izpostavljeni niti neposrednemu niti posrednemu zunanjemu vplivu in nikogar ne prosijo za navodila niti jih od nikogar ne sprejemajo.
3. (...)
4. (...)

5. (...) Države članice zagotovijo, da imajo vsi nadzorni organi na voljo (...) človeške, tehnične in finančne vire, prostore ter infrastrukturo, ki jih potrebujejo za učinkovito opravljanje svojih nalog in izvajanje pooblastil, tudi tistih, ki se nanašajo na medsebojno pomoč, sodelovanje in dejavno udeležbo v Evropskem odboru za varstvo podatkov.
6. (...) Države članice zagotovijo, da imajo vsi nadzorni organi svoje osebje, ki ga (...) usmerjajo član oziroma (...) člani nadzornih organov.
7. Države članice zagotovijo, da se izvaja finančni nadzor vsakega nadzornega organa, kar pa ne vpliva na njegovo neodvisnost. Zagotovijo tudi, da imajo vsi nadzorni organi ločen, javni letni proračun, ki je lahko del splošnega državnega ali nacionalnega proračuna.

Člen 41

Splošni pogoji za člane nadzornega organa

1. Države članice določijo, da mora člana oziroma (...) člane posameznega nadzornega organa imenovati parlament in/ali vlada ali voditelj zadevne države članice ali neodvisen organ, ki je v skladu s pravom države članice pooblaščen za imenovanja po preglednem postopku.
2. Član oziroma člani imajo kvalifikacije, izkušnje in znanje, potrebne za opravljanje svojih nalog in izvajanje svojih pooblastil.
3. (...) Dolžnosti člana prenehajo v primeru prenehanja mandata, odstopa ali prisilne razrešitve v skladu s pravom (...) države članice.(...)
4. (...)
5. (...)

Člen 42

Pravila o ustanovitvi nadzornega organa

1. Države članice z zakonom določijo:
 - (a) ustanovitev vsakega nadzornega organa (...);
 - (b) (...) kvalifikacije (...), ki se zahtevajo za opravljanje nalog članov nadzornega organa;
 - (c) pravila in postopke za imenovanje člana oziroma članov posameznega nadzornega organa (...);
 - (d) trajanje mandata člana oziroma članov posameznega nadzornega organa, ki ni krajši od štirih let, razen pri prvem imenovanju po začetku veljavnosti te direktive, del katerega je lahko krajši, če je to potrebno zaradi zaščite neodvisnosti nadzornega organa s postopnim postopkom imenovanja;
 - (e) ali se lahko član oziroma člani posameznega nadzornega organa ponovno imenujejo in če je tako, za koliko mandatov;
 - (f) (...) pogoje, ki urejajo obveznosti člana oziroma članov in osebja posameznega nadzornega organa, prepovedi ukrepanja in delovanja, ki je nezdružljivo s temi pogoji, med mandatom in po njem, ter pravila o prenehanju zaposlitve.
 - (g) (...)

1a. Države članice zagotovijo, da je član oziroma člani in osebje posameznega nadzornega organa v skladu s pravom Unije ali držav članic tako med svojim mandatom kot po njem dolžan varovati poklicno molčečnost v zvezi z vsemi zaupnimi informacijami, s katerimi so se seznanili med opravljanjem svojih (...) nalog ali izvajanjem svojih pooblastil.

Člen 43

Poklicna molčečnost

(...)

ODDELEK 2

NALOGE IN POOBLASTILA

Člen 44

Pristojnost

1. Države članice zagotovijo, da je vsak nadzorni organ na ozemlju svoje države članice pristojen za opravljanje nalog in izvajanje (...) pooblastil, ki so mu bila dodeljena v skladu s to direktivo. (...)
2. Države članice zagotovijo, da nadzorni organ ni pristojen za nadzor postopkov obdelave (...) sodišč, kadar delujejo kot sodni organ. Države članice lahko zagotovijo, da nadzorni organ ni pristojen za nadzor postopkov obdelave drugih neodvisnih pravosodnih organov, kadar delujejo kot sodni organ.

Člen 45

Naloge

1. Države članice zagotovijo, da posamezni nadzorni organi na svojem ozemlju:
 - (a) spremljajo in zagotavljajo uporabo predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, in njenih izvedbenih ukrepov;
 - (aa) spodbujajo ozaveščenost in razumevanje javnosti o tveganjih, pravilih, zaščitnih ukrepih in pravicah v zvezi z obdelavo osebnih podatkov.
 - (ab) v skladu z nacionalnim pravom svetujejo nacionalnemu parlamentu, vladi ter drugim institucijam in organom o zakonodajnih in upravnih ukrepih v zvezi z varstvom pravic in svoboščin posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, pri obdelavi osebnih podatkov;
 - (ac) spodbujajo ozaveščenost upravljavcev in obdelovalcev o njihovih obveznostih iz predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo;
 - (ad) vsakemu posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, na zahtevo zagotovijo informacije o uveljavljanju njegovih pravic na podlagi predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, in v ta namen, če je ustrezno, sodelujejo z nadzornimi organi v drugih državah članicah;

- (b) obravnavajo pritožbe, ki jih vloži posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, oziroma organ, organizacija ali združenje, ki zastopa posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, in ga ta posameznik ustrezno pooblasti (...), v ustreznem obsegu preučijo vsebino pritožbe in v razumnem roku obvestijo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, oziroma organ, organizacijo ali združenje o poteku in rezultatu preiskave, zlasti če je potrebna nadaljnja preiskava ali uskladitev z drugim nadzornim organom;
- (c) preverjajo zakonitost obdelave podatkov v skladu s členom 15a (...) ter posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, v primernem roku obvestijo o izidu pregleda v skladu s členom 15a(3) ali o razlogih, zaradi katerih se pregled ni izvedel;
- (d) sodelujejo z drugimi nadzornimi organi, med drugim z izmenjavo informacij, in jim zagotavljajo medsebojno pomoč, da bi zagotovili doslednost pri uporabi in izvajanju predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo;
- (e) izvajajo preiskave o uporabi predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, (...) tudi na podlagi informacij, ki jih prejmejo od drugega nadzornega ali javnega organa (...) (...);
- (f) spremljajo razvoj na zadevnem področju, kolikor vpliva na varstvo osebnih podatkov, predvsem razvoj informacijskih in komunikacijskih tehnologij (...);
- (g) (...)
- (h) svetujejo glede postopkov obdelave iz člena 26;
- (i) prispevajo k dejavnostim Evropskega odbora za varstvo podatkov.

2. (...)

3. (...)

4. (...)

5. Države članice zagotovijo, da je opravljanje nalog vseh nadzornih organov za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, in za uradno osebo za varstvo podatkov, če ta obstaja, brezplačno.

6. Države članice zagotovijo, da lahko nadzorni organ v primeru očitno neutemeljenih ali čezmernih zahtev, zlasti (...) ker se ponavljajo, zavrne ukrepanje v zvezi z zahtevo. Nadzorni organ dokaže, da je zahteva očitno neutemeljena ali čezmerna.

Člen 46

Pooblastila

1. Vsaka država članica z zakonom določi, da (...) ima njen nadzorni organ dejanska preiskovalna pooblastila (...), najmanj pa pooblastilo, da od upravljavca in obdelovalca pridobi dostop do vseh osebnih podatkov, ki se obdelujejo, in informacij, ki jih potrebuje za opravljanje svojih nalog;

1a. Vsaka država članica z zakonom določi, da (...) ima njen nadzorni organ dejanska korektivna pooblastila, kot so na primer (...):

- (a) da upravljavca ali obdelovalca opozori, da bi s predvidenimi postopki obdelave verjetno kršil predpise, sprejete v skladu s to direktivo;
- (b) (...)
- (c) (...)
- (d) da upravljavcu ali obdelovalcu odredi, naj postopke obdelave, če je to ustrezno, na določen način in v določenem roku uskladi s predpisi, sprejetimi v skladu s to direktivo, zlasti tako, da v skladu s členom 15 odredi popravek ali izbris podatkov oziroma omejitev njihove uporabe;
- (e) da uvede začasno ali dokončno omejitev obdelave;
- (f) (...)

1b. Vsaka država članica z zakonom določi, da (...) ima njen nadzorni organ dejanska svetovalna pooblastila, da svetuje upravljavcu v skladu s postopkom predhodnega posvetovanja iz člena 26 in da na lastno pobudo ali na zahtevo izdaja mnenja za nacionalni parlament, vlado države članice ali, v skladu z nacionalnim pravom, druge institucije in organe, pa tudi za javnost, o vseh vprašanjih v zvezi z varstvom osebnih podatkov.

2. Nadzorni organ izvaja pooblastila, ki so mu dodeljena v skladu s tem členom, na podlagi ustreznih zaščitnih ukrepov, vključno z učinkovitim pravnim sredstvom in ustreznim pravnim postopkom, kot je določeno v pravu Unije in držav članic, v skladu z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah.

3. Vsaka država članica z zakonom določi, da ima njen nadzorni organ pooblastila, da sodne (...) organe opozori na kršitve predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, in da po potrebi začne sodne postopke ali v njih drugačesodeluje, da se zagotovi izvajanje predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo.

Člen 47

Poročilo o dejavnostih

Države članice zagotovijo, da vsi nadzorni organi pripravijo letno poročilo o svojih dejavnostih.

Poročilo se predloži nacionalnemu parlamentu, vladi in drugim organom, kot je določeno v nacionalnem pravu. Poročilo se da na voljo javnosti, Evropski komisiji in Evropskemu odboru za varstvo podatkov.

POGLAVJE VII

SODELOVANJE

Člen 48

Medsebojna pomoč

1. Države članice določijo, da nadzorni organi drug drugemu zagotovijo medsebojno pomoč ter tako izvajajo in uporabljajo predpise, sprejete v skladu s to direktivo, (...) in uvedejo ukrepe za učinkovito medsebojno sodelovanje. Medsebojna pomoč obsega zlasti zahteve za informacije in nadzorne ukrepe, kot so zahteve za izvedbo (...) pregledov in preiskav.
 2. Države članice zagotovijo, da nadzorni organ sprejme vse ustrezne ukrepe, ki so potrebni, da na zahtevo drugega nadzornega organa odgovori brez nepotrebnega odlašanja in najpozneje en mesec po prejemu zahteve. (...)
- (...)
- 2b. Države članice zagotovijo, da nadzorni organ, ki prejme zahtevo za pomoč, te ne sme zavrniti, razen če:
- (a) ni pristojen za vsebino zahteve ali za ukrepe, ki naj bi jih izvršil, ali
 - (b) bi bila izpolnitev zahteve nezdružljiva s predpisi, sprejetimi v skladu s to direktivo, ali pravom Unije ali države članice, ki velja za nadzorni organ, ki je prejel zahtevo.
3. Nadzorni organ, ki je prejel zahtevo, obvesti nadzorni organ, ki je zahtevo poslal, o rezultatih oziroma po potrebi o poteku ali ukrepih, sprejetih v odziv na zahtevo. Če zahtevo v skladu z odstavkom 2b zavrne, pojasni razloge za zavrnitev.
- 3a. Nadzorni organi informacije, za katere zaprosijo drugi nadzorni organi, praviloma posredujejo z elektronskimi sredstvi. (...)
- 3b. Za noben ukrep na podlagi zahteve za medsebojno pomoč se ne zaračuna pristojbina. Nadzorni organi se lahko z drugimi nadzornimi organi dogovorijo o pravilih o nadomestilu, s katerim drugi nadzorni organi pokrijejo posebne izdatke, nastale zaradi zagotavljanja medsebojne pomoči v izjemnih okoliščinah.

- 3c. Komisija lahko določi obliko in postopke za medsebojno pomoč iz tega člena ter ureditev za izmenjavo informacij z elektronskimi sredstvi med nadzornimi organi ter med nadzornimi organi in Evropskim odborom za varstvo podatkov.(...) Takšni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 57(2).

Člen 49

Naloge Evropskega odbora za varstvo podatkov

1. Evropski odbor za varstvo podatkov, ustanovljen z Uredbo (EU) št. .../ XXX, v zvezi z obdelavo v okviru področja uporabe te direktive opravlja naslednje naloge:
 - (a) Komisiji svetuje o vseh vprašanjih v zvezi z varstvom osebnih podatkov v Uniji, tudi o vseh predlogih sprememb te direktive;
 - (b) *na lastno pobudo oziroma na zahtevo katerega od svojih članov ali* Komisije preuči vsako vprašanje v zvezi z uporabo predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, ter izda smernice, priporočila in najboljše prakse (...), da spodbudi dosledno uporabo teh predpisov;
 - (ba) pripravi smernice za nadzorne organe v zvezi z uporabo ukrepov iz člena 46(1) in (1b) (...);
 - (c) pregleda praktično uporabo smernic, priporočil in najboljših praks iz točk (b) in (ba) (...);
 - (d) Komisiji poda mnenje o ravni varstva v tretjih državah ali mednarodnih organizacijah;
 - (e) spodbuja sodelovanje ter učinkovito dvostransko in večstransko izmenjavo informacij in praks med nadzornimi organi;
 - (f) spodbuja skupne programe usposabljanja ter pospešuje izmenjave osebja med nadzornimi organi in po potrebi z nadzornimi organi tretjih držav ali mednarodnih organizacij;
 - (g) spodbuja izmenjavo znanja in dokumentacije *o zakonodaji in praksi s področja varstva osebnih podatkov* z nadzornimi organi za varstvo podatkov po svetu.
2. Če Komisija Evropski odbor za varstvo podatkov zaprosi za nasvet, lahko navede rok, (...) pri čemer upošteva nujnost zadeve.

3. Evropski odbor za varstvo podatkov Komisiji in odboru iz člena 57(1) posreduje svoja mnenja, smernice, priporočila in najboljše prakse ter jih objavi.
4. Komisija Evropski odbor za varstvo podatkov obvesti o ukrepu, ki ga je sprejela na podlagi mnenj, smernic, priporočil in najboljših praks, ki jih je izdal Evropski odbor za varstvo podatkov.

POGLAVJE VIII
PRAVNA SREDSTVA, ODGOVORNOST IN SANKCIJE

Člen 50

Pravica do vložitve pritožbe pri nadzornem organu

1. Države članice brez poseganja v katero koli drugo upravno ali pravno sredstvo zagotovijo, da ima vsak posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico, da vloži pritožbo samo pri enem (...) nadzornem organu, (...) če meni, da obdelava osebnih podatkov v zvezi z njim ni skladna s predpisi, sprejetimi v skladu s to direktivo.

1a. Države članice zagotovijo, da v primeru, ko pritožba ni vložena pri nadzornem organu, ki je pristojen v skladu s členom 44(1), nadzorni organ (...), pri katerem je bila vložena pritožba, to brez nepotrebnega odlašanja posreduje pristojnemu nadzornemu organu. Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, se o prenosu obvesti.

1b. Države članice zagotovijo, da nadzorni organ, pri katerem je bila vložena pritožba, nudi nadaljnjo pomoč na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

2. (...)

2a. (...) Pristojni nadzorni organ obvesti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o poteku zadeve in odločitvi o pritožbi, vključno z možnostjo pravnega sredstva na podlagi člena 51.

3. (...)

Člen 51

Pravica do učinkovitega pravnega sredstva zoper nadzorni organ

1. Države članice brez poseganja v katero koli drugo upravno ali nepravno sredstvo zagotovijo, da ima fizična ali pravna oseba pravico do učinkovitega pravnega sredstva zoper pravno zavezujočo odločitev nadzornega organa v zvezi z njo.

2. Brez poseganja v katero koli drugo upravno ali nepravno sredstvo ima vsak posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico do učinkovitega pravnega sredstva, če nadzorni organ, pristojen v skladu s členom 44(1), ne obravnava pritožbe (...) ali če posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, v treh mesecih ali v katerem koli krajšem obdobju, določenem na podlagi prava Unije ali držav članic, ne obvesti o poteku zadeve ali odločitvi o pritožbi, vloženi na podlagi člena 50.

3. Države članice zagotovijo možnost, da se pred sodišči države članice, v kateri ima nadzorni organ sedež, začne postopek zoper nadzorni organ.

Člen 52

Pravica do učinkovitega pravnega sredstva zoper upravljavca ali obdelovalca

Brez poseganja v katero koli dostopno upravno ali nepravno sredstvo, vključno s pravico do vložitve pritožbe pri nadzornem organu v skladu s členom 50, države članice zagotovijo pravico posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, do učinkovitega pravnega sredstva, če menijo, da so bile njihove pravice iz predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, kršene zaradi obdelave njihovih osebnih podatkov, ki ni bila skladna z navedenimi predpisi.

Člen 53

(...) Zastopanje posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki

1. Države članice v skladu z nacionalnim postopkovnim pravom zagotovijo, da imajo posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico, da pooblasti organ, organizacijo ali združenje, ki je ustanovljen v skladu s pravom države članice in katerega statutarno določeni cilji vključujejo varstvo pravic in svoboščin posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v zvezi z varstvom njihovih osebnih podatkov, da vloži pritožbo v njegovem imenu in da v njegovem imenu uveljavlja pravice iz členov 50, 51 in 52.
2. (...)
3. (...)

Člen 54

(...) Pravica do odškodnine (...)

1. Države članice zagotovijo, da ima vsak posameznik, ki je utrpel (...) škodo zaradi nezakonitega postopka obdelave ali katerega koli dejanja, ki je nezdržljivo z nacionalnimi (...) določbami, sprejetimi v skladu s to direktivo, pravico (...) od upravljavca ali drugega organa, pristojnega v skladu z nacionalno zakonodajo, dobiti odškodnino za nastalo škodo.
2. (...)
3. (...)
4. (...)
5. (...)

Člen 55

Kazni

Države članice določijo pravila o kaznih, ki se uporabljajo za kršitve predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo, in sprejmejo vse ukrepe, potrebne za zagotovitev njihovega izvajanja. Določene kazenske sankcije morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.

POGLAVJE IX
(...) IZVEDBENI AKTI

Člen 56

Izvajanje pooblastila

(...)

Člen 57

Postopek v odboru

1. Komisiji pomaga odbor, ustanovljen na podlagi člena 87 Uredbe (EU) XXX. Ta odbor je odbor v smislu Uredbe (EU) št. 182/2011.
2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 5 Uredbe (EU) št. 182/2011.
3. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 8 Uredbe (EU) št. 182/2011 v povezavi s členom 5 navedene uredbe.

POGLAVJE X

KONČNE DOLOČBE

Člen 58

Razveljavitve

1. Okvirni sklep Sveta 2008/977/PNZ se razveljaviz učinkom od datuma iz člena 62(1).
2. Sklicevanja na razveljavljeni okvirni sklep iz odstavka 1 se štejejo kot sklicevanja na to direktivo.

Člen 59

Razmerje do predhodno sprejetih aktov Unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah in policijsko sodelovanje

Posebne določbe o varstvu osebnih podatkov v aktih Unije, ki so bili sprejeti na področju pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah in policijskega sodelovanja, (...) sprejete pred dnem sprejetja te direktive, ki ureja obdelavo osebnih podatkov v državah članicah in dostop določenih organov držav članic do informacijskih sistemov, vzpostavljenih na podlagi Pogodb, ostanejo nespremenjene.

Člen 60

Razmerje do predhodno sklenjenih mednarodnih sporazumov na področju pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah in policijskega sodelovanja

Mednarodni sporazumi, ki vključujejo prenos osebnih podatkov v tretje države ali mednarodne organizacije in so jih države članice sklenile pred začetkom veljavnosti te direktive in so skladni z zakonodajo Unije, ki se je uporabljala pred začetkom veljavnosti te direktive, ostanejo veljavni, dokler niso spremenjeni, nadomeščeni ali razveljavljeni. (...)

Člen 61

Vrednotenje

1. Komisija oceni uporabo te direktive. Pri tem vrednotenju preveri zlasti uporabo in delovanje določb člena 36aa.

2. Komisija v petih letih po začetku veljavnosti te direktive pregleda druge akte, ki jih je sprejela Evropska unija in urejajo obdelavo osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene iz člena 1(1), vključno z akti iz člena 59, ki jih je sprejela Unija, da se oceni potreba po njihovi uskladitvi s to direktivo in se po potrebi oblikujejo ustrezni predlogi za spremembo teh aktov, da se zagotovi dosleden pristop k varstvu osebnih podatkov v okviru področja uporabe te direktive.
3. Komisija redno oddaja poročila o oceni in pregledu te direktive v skladu z odstavkom 1 Evropskemu parlamentu in Svetu. Prva poročila predloži najpozneje štiri leta po začetku veljavnosti te direktive. Nadaljnja poročila nato predloži vsaka štiri leta. Komisija po potrebi predloži ustrezne predloge za spremembo te direktive in uskladitev drugih pravnih aktov. Poročilo se javno objavi.

Člen 62

Izvajanje

1. Države članice najpozneje do [datum/tri leta po začetku veljavnosti] sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo. Komisiji nemudoma sporočijo besedilo zadevnih predpisov.
Zadevne predpise uporabljajo od xx. xx.201x [datum/tri leta po začetku veljavnosti].
Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.
2. Države članice Komisiji sporočijo besedilo glavnih predpisov nacionalne zakonodaje, ki jih sprejmejo na področju, ki ga obsega ta direktiva.

Člen 63

Začetek veljavnosti (...)

Ta direktiva začne veljati prvi dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 64

Naslovniki

Ta direktiva je naslovljena na države članice.
